

# NEWS

MENSILE/MONATSMAGAZIN  
11. JAHRGANG - NR. 5  
GENNAIO/JÄNNER 2017



SÜDTIROL



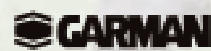
**ADESSO AVANTI TUTTA  
SENZA PIÙ SOSTE!  
AUF GEATS JUNGS,  
GAS GEBEN!**

INTERVIEW | INTERVISTA

**DIETMAR  
PFEIFER**

TRANSFERMARKT  
CALCIOMERCATO

**BROH &  
RICCARDI**





# ANDREUS<sup>®</sup>

★★★★★  
GOLF & SPA RESORT  
WWW.ANDREUS.IT



34 °C - 33,33 m

## DAS LIEBLINGSHOTEL DER SÜDTIROLER

- 7000m<sup>2</sup> Wellness & Spa Bereich
- 2000m<sup>2</sup> Andreus Sauna World mit 10 verschiedenen Saunen und täglichen Themen-Aufgüssen
- Beheizter Indoor-Outdoorpool (34°C)
- Längstes ganzjährig beheiztes Olympisches Becken (29°C -33,33 Länge)
- 4 Tennissandplätze & Reitstall mit Koppel direkt am Hotel
- Direkt am 18-Loch Golfplatz Passeier.Meran

**SPEZIALWOCHE**n auf [WWW.ANDREUS.IT](http://WWW.ANDREUS.IT)

z.B. 4=3 ab 576 € pro Person

Wieder  
ab 22.02.17  
geöffnet





## INHALT | INDICE

### 4

A tu per tu con Dietmar Pfeifer, il centro di gravità del nostro Club  
Dietmar Pfeifer: der Geschäftsführer im Interview

### 16

I primi due nuovi innesti a gennaio sono stati Broh e Riccardi  
Die ersten beiden Neuzugänge sind Broh & Riccardi

### 20

Martinelli e Vasco i movimenti in uscita  
Martinelli und Vasco verlassen den FCS

### 22

Johann Krapf eletto dal "Dolomiten" manager dell'anno 2016  
Johann Krapf ist der "Manager des Jahres 2016"

### 26

Grazie al Südtirol si è fatto a gara di solidarietà per "L'Alto Adige Aiuta"  
Dank toller Initiativen: der FC Südtirol unterstützt "Südtirol hilft"

### 28

Con la nuova FCS-Card i tuoi acquisti sono al risparmio...  
Die Treuekarte des FC Südtirol: FCS Card bietet tolle Vorteile

### 32

Ospiti della Forst per la tradizione cena di Natale  
Traditioneller Weihnachtsschmaus in der Forst in Algend

### 36

La fotogallery dei match casalinghi contro Mantova e Gubbio  
Die Fotos der beiden Heimspiele gegen Mantova und Gubbio

### 40

Durante la sosta la "Generali Cup" con l'amichevole col Wacker Innsbruck  
Der FCS gewinnt den "Generali Cup": FC Wacker Innsbruck zwei zu null geschlagen

### 42

Allenatori e dirigenti giapponesi in visita alla nostra Scuola Calcio  
Trainer der "Milan Academy Japan" zu Gast beim FCS

### 45

L'angolo amarcord dei nostri "ex": Alessio Orfanello  
FCS goes Oberliga: Alessio Orfanello

### 46

Whiterednews

### 48

Il nostro prossimo avversario in casa: il Bassano  
Der nächste Heimgegner: Bassano

### 49

**NEUE RUBRIK – NUOVA RUBRICA**  
My Perfect 11

### 52

Per i nostri tifosi c'è la pagina Facebook della trasmissione #WHITEREDNEWS  
Eine Facebookseite für die TV-Sendung WHITEREDNEWS

### 54

La fotogallery della notte di San Silvestro dei nostri calciatori  
Der letzte Tag des Jahres: so haben ihn unsere Spieler erlebt



#### IMPRESSUM

**Herausgeber / Editore:** Fussball Club Südtirol GmbH - Srl  
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen - Bolzano  
T: 0471 266 053, E: info@fc-suedtirol.com

**Verantwortlicher Direktor / Direttore responsabile:** Andrea Anselmi

**Chefredakteur / Capo redattore:** Andrea Anselmi

**Teste und Inhalt / Testi e contenuti:** Andrea Anselmi (it) & Hannes Fischmaller (de)

**Anzeigenmarketing:** Hannes Fischmaller

**Gestaltung / Progetto Grafico:** Julia Da Ponte Becher, Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag

**Druck / Stampa:** Lanarepro

**Foto:** Emilio Bordini, Paolo Savio

Ischr. Tribunale di Bolzano n°13/2013 - Spediz. In Abb.Post. Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 - Postversand



# DIETMAR PFEIFFER

A TU PER TU  
CON IL CENTRO  
DI GRAVITÀ DEL  
NOSTRO CLUB



# DIETMAR PFEIFER A TU PER TU CON IL CENTRO DI GRAVITÀ DEL NOSTRO CLUB

All'FC Südtirol da 11 anni, l'Amministratore Delegato e Direttore Generale del nostro Club ha molteplici competenze e in quest'intervista fa un'analisi a 360 gradi fra presente e futuro prossimo, presentando alcuni importantissimi progetti di sviluppo, fra cui quello del centro sportivo di Maso Ronco, che sarà completato con la costruzione della nuova sede amministrativa e sarà il cuore pulsante di tutta l'attività della nostra Società.

**Direttore, iniziamo dalla stringente attualità: si aspettava di più dalla prima squadra o bisogna anche tenere conto della difficoltà di un girone forse senza precedenti per qualità delle squadre che lo compongono?**

“Sicuramente non ci era mai capitato di confrontarci con un girone tanto impegnativo per blasone delle società che lo compongono, qualità delle squadre, caratura tecnica dei calciatori e ingenti investimenti operati da la quasi totalità dei Club. Nelle stagioni precedenti c'erano – di media – tre/quattro società che spendevano tanto. Quest'anno – invece – sono molte di più.

Ciononostante è capitato non di rado che le squadre agli ultimi posti in classifica siano riuscite a battere le prime. Da un lato ciò significa che tutte le squadre sono attrezzate e non esistono “cenerentole”, dall'altro vuol dire che è un campionato aperto, dove tutto può succedere. Dalla nostra squadra, sinceramente, mi aspettavo qualcosa di più, soprattutto sotto il punto di vista caratteriale. Non ci sono mezze misure in questa Lega Pro: bisogna lavorare, sudare ed essere mentalmente pronti a superare le difficoltà. E delle volte bisogna anche saper raggiungere il risultato con le unghie e con i denti”.

**Nel mercato di gennaio la società ha stanziato un extra-budget per rinforzare la squadra: come e perché si è arrivati a questo ulteriore sforzo?**

“Siamo arrivati alla conclusione che in un campionato difficile come questo tutti noi dobbiamo fare uno sforzo in più. Quindi anche noi come Società. Ci siamo però posti una condizione imprescindibile: trovare calciatori che ci possano aiutare concretamente e che siano

consapevoli di entrare a far parte di un club ambizioso e che chiede attaccamento e voglia di sacrificarsi per questa maglia. Spendiamo solo per chi pensiamo lo meriti.

**Nonostante i risultati non troppo soddisfacenti di questo primo scorcio di stagione nella sessione invernale della campagna acquisti alcuni calciatori biancorossi tra i quali Gliozzi, Obodo, Sarzi e Tulli hanno ricevuto più di una proposta da altre squadre: l'hanno sorpresa questi interessanti o sono la dimostrazione che i calciatori di qualità non mancano nel roster biancorosso?**

“In organico abbiamo senz'altro calciatori di qualità. E non solo quelli nominati. Ma un singolo calciatore difficilmente fa la differenza in Lega Pro. La differenza la fa il gruppo che lotta unito e compatto per raggiungere un comune obiettivo”.

**Ritiene comprensibile una certa delusione fra i tifosi per l'attuale andamento della stagione?**

“Se non arrivano i risultati i primi ad essere delusi siamo noi, ma capisco perfettamente che lo siano anche i tifosi. Un conto però è essere delusi e dispiaciuti, un altro invece sovradimensionare il problema e farne un dramma. Qualche anno fa era un sogno vedere società come Parma, Padova, Venezia, Reggiana, Modena venire a giocare a Bolzano e confrontarsi con noi. Ora che siamo in competizione con queste società così blasonate, dovrebbe essere motivo di orgoglio e di entusiasmo per tutta la 'piazza'. Nella vita si può vedere il bicchiere mezzo pieno oppure mezzo vuoto. L'importante è che ci siano equilibrio e consapevolezza nei giudizi e che

l'analisi sia complessiva e non solo parziale, ovvero limitata al piazzamento della squadra in campionato. Un club come il nostro non è solo questo, ma tante altre cose ancora”.

**I play-off sono un obiettivo ancora perseguibile?**

“Anzitutto vorrei ricordare che di playoff in questa stagione nessuno della società ha mai parlato. Bisogna che i ragazzi ogni weekend siano disposti a soffrire per questa maglia. E non lo devono fare solo per la Società, ma anche per gli sponsor che ci aiutano e per i tifosi che ci sostengono. Parlare di playoff non serve. Perché è sul campo che bisogna dimostrare quanto si vale”.

**L'ingresso in Società di Roberto Zanin può favorire una maggiore apertura verso la città di Bolzano?**

“Stimo molto Roberto come persona e sono stato il primo a caldeggiare il suo ingresso in Società. Ma non solo e non necessariamente per l'apertura verso la città di Bolzano. Sono anni che proviamo a farci conoscere e apprezzare anche nella città capoluogo: abbiamo spostato la sede a Bolzano, quasi tutti gli eventi per i tifosi vengono organizzati a Bolzano, la gran parte delle copie della nostra rivista ufficiale e delle locandine viene distribuita in città, il “coffee break” con i giornalisti viene organizzato esclusivamente a Bolzano (o a Trento, per i giornalisti trentini), la trasmissione televisiva “WHITEREDNEWS” su RTTR è rivolta principalmente agli sportivi bolzanini e nel 2016 abbiamo addirittura cambiato il nostro logo, dando risalto al nome della città di Bolzano. E non ci fermeremo qui: ci saranno altre iniziative a Bolzano e fra qualche anno la

“

**OGNI GIORNO  
LAVORIAMO PER  
CONSOLIDARE E  
POSSIBILMENTE  
POTENZIARE LE  
BASI ECONOMICHE  
DELLA SOCIETÀ.  
SE IN QUESTO  
AMBITO SAREMO  
CAPACI DI  
FAVORIRE SVILUPPI  
IMPORTANTI, IL  
RESTO SARÀ UNA  
CONSEGUENZA.**

”



città potrà essere orgogliosa di avere un nuovo stadio, modernissimo, confortevole e all'avanguardia".

**Quali sono le prospettive future della società: l'obiettivo sarà mantenere l'attuale categoria oppure verrà rilanciato un progetto a medio-lungo termine che punti alla promozione in serie B?**

"Prima di tutto ci sono da mettere a posto le infrastrutture, segnatamente il Centro Sportivo a Maso Ronco e lo stadio Druso. Ogni giorno lavoriamo per consolidare e possibilmente potenziare le basi economiche della Società. Se in questo ambito saremo capaci di favorire sviluppi importanti, il resto sarà una conseguenza".

**Il 9 gennaio si è aperto il cantiere per il nuovo Centro Sportivo di Maso Ronco: cosa rappresenta per una società di Lega Pro come il Südtirol un progetto di questa portata?**

"Il Centro Sportivo di Maso Ronco diventerà il cuore pulsante di tutta l'attività dell'FC Südtirol e ci permetterà di programmare e svolgere un lavoro di altissimo livello nel settore sportivo e in quello medico, con notevoli benefici anche sul piano dell'organizzazione e della logistica. L'FC Südtirol diventerà sempre di più un'azienda con un fatturato importante. Un'azienda che darà lavoro e posti di lavoro. Un'organizzazione che farà crescere tanti giovani talenti".

**Una volta ultimato, come sarà strutturato il nuovo Centro Sportivo?**

"La sede sportiva e amministrativa del Centro Sportivo sarà dotata di uffici, sale riunioni, spogliatoi, magazzini, lavanderie, centro medico e riabilitativo, palestra, sala per video-analisi, zona relax, sala per conferenze stampa, bar, ristorante e fanshop. Diventerà un punto di riferimento per tutti i nostri tesserati ma anche per tutto il movimento calcistico altoatesino verso il quale le nostre porte saranno sempre aperte".

**Quando invece è prevista l'apertura del cantiere per il nuovo stadio Druso di Bolzano?**



*Comfort Hotel Erica*  
Wellness & Winetour  
Salorno/Salurn (BZ)



“Spero che i lavori potranno iniziare a fine 2017, anche perché a questo progetto ci stiamo lavorando da tanti anni assieme al Comune di Bolzano e alla Provincia”.

### **Il nuovo stadio come è stato progettato e chi lo gestirà?**

“Sarà un vero stadio da calcio, senza pista d’atletica e con la possibilità per i tifosi di guardare la partita a ridosso del campo. Ci sarà un sistema audio di alto livello, un maxischermo, un grande info-point FC Südtirol con fanshop e diversi punti di ritrovo per i nostri tifosi sotto forma di eleganti chioschi con musica. Inoltre ci saranno tutti i servizi necessari per potere disputare partite di campionato – anche del campionato di serie B – come spogliatoi, infermeria, sala antidoping, sala stampa, mixed zone, sala lavoro giornalisti, sala GOS e via discorrendo. Per i nostri partner e sponsor ci sarà una grande sala business, nella quale si potranno anche organizzare meeting ed eventi. Ci saranno anche dei box-sponsor, meglio conosciuti come SKY box”.

### **La squadra dovrà trasferirsi in altra sede durante la costruzione del nuovo stadio oppure continuerà a giocare al Druso come avvenuto a Udine con lo stadio Friuli?**

“Non sarò io a deciderlo, ma credo che anche durante i lavori si giocherà al Druso. Anche perché non ci sono altri stadi a norma in regione. In tutto il mondo gli stadi vengono ristrutturati a campionati in corso. È semplicemente questione di organizzazione”.

### **Sono otto anni che un calciatore del settore giovanile non viene promosso in pianta stabile in prima squadra. L’ultimo è stato Fischnaller. E’ un trend preoccupante o è anche legato alla scelta di valorizzare in altro modo i talenti del vivaio? Il riferimento è a Manuel De Luca e a Simon Straudi, ceduti rispettivamente a Torino e Werder Brema.**

“Sinceramente è uno dei temi che più mi toccano. Bisogna avere più fiducia nei nostri giovani e delle volte dare loro la possibilità di sbagliare. Solo avendo la possibilità di fare errori si può crescere. Per questo motivo a partire dalla prossima stagione vorrei inserire in prima squadra un contingente fisso di tre giovani del nostro settore giovanile. Ogni anno tre calciatori del nostro vivaio dovranno avere la possibilità di fare il salto tra i professionisti, cioè di essere aggregati alla prima squadra. Poi è chiaro che per giocare dovranno meritarsi il posto”.



## **Erstklassiger Immobilien-service – für uns ein Heimspiel.**

**Bozen/Bolzano • Waltherplatz/Piazza Walther, 8**

**Bozen@engelvoelkers.com**

**+39-0471 97 95 10**

**www.engelvoelkers.com/bozen**

**Meran/Merano • Freiheitsstraße/Corso della Libertà, 69**

**Meran@engelvoelkers.com**

**+39-0473 23 43 49**

**www.engelvoelkers.com/meran**

**Cortina d’Ampezzo • Via Cesare Battisti, 15**

**Cortina@engelvoelkers.com**

**+39-0436 86 14 51**

**www.engelvoelkers.com/cortina**

**COMMERCIAL & Headquarter • Via Galvani Straße 31**

**Suedtirolcommercial@engelvoelkers.com**

**+39-0471 05 45 10**

**www.engelvoelkers.com/suedtirolcommercial**



# **ENGEL & VÖLKERS**

# DIETMAR PFEIFER



# FCS-MANAGER MIT LEIB UND SEELE



# DIETMAR PFEIFER

## FCS-MANAGER MIT LEIB UND SEELE

Vor 11 Jahren stieß Dietmar Pfeifer zum FC Südtirol. Seit acht Jahren ist er Generaldirektor und Geschäftsführer, arbeitet und kämpft unermüdlich am Wachstum des einzigen Profivereins der Region. Wir haben uns mit ihm über die Gegenwart und die Zukunft des einzigen Südtiroler Proficlubs unterhalten. Ein 360° Interview zu anstehenden Projekten wie dem Trainingszentrum in Rungg, dem Stadionbau und der Jugendarbeit.



**Herr Pfeifer, beginnen wir mit einem aktuellen Thema. Haben Sie sich zu Beginn dieser Saison mehr von der Profimannschaft erwartet oder wussten Sie, dass die Gruppe B der Lega Pro viele Top-Teams beinhaltet und deshalb einen hohen Schwierigkeitsgrad besitzt?**

„Mit Sicherheit spielte der FC Südtirol noch nie in einer so starken Gruppe und gegen so viele prestigeträchtige Vereine. Die Qualität der Teams, die technischen Voraussetzungen der Spieler und die Finanzkraft vieler Mannschaften haben mich teils auch überrascht. In den vergangenen Jahren waren es durchschnittlich 3-4 Vereine die wirklich viel Geld ausgegeben haben. In diesem Jahr sind es hingegen viele mehr.“

Im Gegensatz dazu, kam es in den letzten Jahren dann auch nicht so oft vor, dass die letztplatzierten Teams gegen die Spitzenreiter Spiele gewinnen konnten. Auch das geschieht in dieser Saison. Das heißt, dass einerseits alle Teams eine gewisse Qualität besitzen und es keine Punktelieferanten gibt. Andererseits bedeutet es, dass die Meisterschaft bis zum Schluss spannend bleibt und jeder jeden schlagen kann. Von unserem Team habe ich mir mit Sicherheit mehr erwartet. In der Lega Pro gibt es eben keine halben Sachen. Man muss mental und körperlich immer bei der Sache sein, hart arbeiten, schwitzen und auftretende Schwierigkeiten meistern. Ein Resultat muss mit allen Mitteln erreicht werden. Dieser absolute Biss hat mir in dieser ersten Hälfte der Saison gefehlt.“

**Für den Transfermarkt im Winter hat der Verein dem Sportdirektor ein „Extra-Budget“ zur Verfügung gestellt um die Mannschaft zu verstärken. Wie und wieso kam es dazu?**

„Wir sind zum Schluss gekommen, dass in dieser schwierigen Situation jeder einen Zacken zulegen muss. Auch wir als Verein. Wir haben uns jedoch geschworen, das Geld nur für Spieler zu investieren, die uns auch konkret weiterhelfen können. Diese Neuzugänge müssen sich im Klaren darüber sein, dass sie zu einem ambitionierten Verein wechseln. Sie müssen absolute Hingabe für den FC Südtirol beweisen und im weißroten Trikot kämpfen bis zum Umfallen. Wir geben das Geld nur für jene Spieler aus, die es sich verdienen.“

**Auch wenn die Resultate unserer Mannschaft nicht zur vollsten Zufriedenheit ausgefallen sind, werden einige Spieler wie Obodo, Gliozzi, Tulli und Sarzi von mehreren Teams umworben. Hat Sie dieses Interesse von Seiten anderer Vereine überrascht oder ist dies nur der Beweis, dass der FCS gute Spieler in seinen Reihen besitzt?**

„Wir haben mit Sicherheit sehr gute Fußballer in unserem Team. Keine Frage. Und es sind nicht nur jene, die gerade aufgezählt wurden. In der Lega Pro ist es jedoch unwahrscheinlich, dass ein Spieler alleine den Unterschied ausmacht. Nur eine starke Mannschaftsleistung bringt Erfolg und deshalb müssen alle an einem Strang ziehen, ein Ziel verfolgen und dafür kämpfen.“

**Verstehen Sie den Unmut der Fans, welche mit dem Verlauf der bisherigen Saison nicht richtig zufrieden sind?**

„Wenn die Resultate ausbleiben sind wir die Ersten, die enttäuscht sind. Deshalb kann ich die Fans auch teilweise verstehen. Doch wir dürfen keineswegs ein Drama aus den Ergebnissen machen und gleich alles schlecht reden. Vor einigen Jahren träumte Bozen und ganz Südtirol noch davon Mannschaften wie Parma, Padova, Venezia, Reggiana und Modena im Drusus-Stadion spielen zu sehen. Nun müssten wir eigentlich stolz darauf sein, diese Traditionsclubs in Bozen bestaunen zu können. Es müsste rege Begeisterung herrschen. Im Leben kann man das Glas immer halb voll oder halb leer sehen. Was ich damit sagen will ist, dass immer ein gewisses Gleichgewicht in der Analyse herrschen und der FCS nicht nur aufgrund einer temporären Platzierung bewertet werden sollte. Ein Club wie der unsere ist weit mehr als das!“

**Sind die Play offs noch in Reichweite?**

„Ich will eines klarstellen. In diesem Jahr hat keiner jemals vom Erreichen der Play offs als Minimalziel gesprochen. Die Spieler sollen in jedem Spiel alles geben. Und nicht nur für sich selbst oder für den Verein, sondern für die Sponsoren die uns helfen und die Fans die uns unterstützen. Von Play offs zu reden bringt nichts, denn auf dem Feld müssen wir beweisen was wir Wert sind.“

**Kann der Eintritt in den Verein als Vize-Präsident von Roberto Zanin helfen, sich der Stadt Bozen anzunähern?**

„Ich schätze Roberto sehr und war einer der ersten, der seinen Clubbeitritt gutgeheißen hat. Nicht nur aufgrund seiner guten Kon-

# La via del successo: qualità Alto Adige



Scegli alimentari dell'Alto Adige  
di qualità controllata.

Lo garantisce il marchio di qualità.



Omar Visintin  
Snowboard

[www.prodottitipicialtoadige.com](http://www.prodottitipicialtoadige.com)



**WIR ARBEITEN JEDEN TAG HART DAFÜR, DIE FINANZIELLEN MITTEL DES VEREINS ZU FESTIGEN UND – WENN MÖGLICH – AUSZUBAUEN. WENN WIR UNS IN DIESEM BEREICH WEITERENTWICKELN IST DER AUFSTIEG IN DIE SERIE B EINE FOLGEERSCHENUNG.**

takte zu Bozen. Wir versuchen uns ja bereits seit Jahren der Stadt Bozen zu öffnen: der Sitz des FCS wurde nach Bozen verlegt, fast alle Events für unsere Fans finden in Bozen statt, die Mehrzahl der FCS News Monatszeitschriften werden in Bozen verteilt, der Coffee-Break mit den Journalisten und Fans wird exklusiv in Bozen abgehalten, die TV-Sendung WHITEREDNEWS auf RTTR ist vor allem den Bozner Fußballbegeisterten gewidmet und der Schriftzug Bozen – Bolzano zielt seit kurzem das Logo des FC Südtirol. Eine Vielzahl an Initiativen und es werden noch weitere folgen. Zudem kann Bozen in einigen Jahren ein neues, modernes und komfortables Stadion sein eigen nennen.“

**Wie sehen die Zukunftspläne des Vereins aus? Ist es das langfristige Ziel, die aktuelle Kategorie zu halten oder wird ein Projekt lanciert, welches den Aufstieg in die Serie B vorsieht?**

„Als allererstes müssen wir die Infrastrukturen des Vereins in Ordnung bringen. Ich spreche hierbei vom Trainingszentrum in Eppan/Rungg und vom Stadion in Bozen. Wir arbeiten jeden Tag hart dafür, die finanziellen Mittel des Vereins zu festigen und – wenn möglich – auszubauen. Wenn wir uns in diesem Bereich weiterentwickeln ist der Aufstieg in die Serie B eine Folgeerscheinung.“

**Am 9. Januar haben die Bauarbeiten in Eppan am neuen Trainingszentrum des FC Südtirol begonnen: welche Tragweite hat ein Projekt dieser Größenordnung für einen Lega Pro Verein wie den FCS?**

„Das Trainingszentrum wird das pulsierende Herz aller Aktivitäten des FCS sein. Dadurch werden wir unsere Arbeit im sportlichen, medizinischen und im Verwaltungsbereich erheblich verbessern können. Vor allem organisatorisch und logistisch können wir professioneller arbeiten. Der FC Südtirol ist ein Unternehmen, welches durch das Trainingszentrum seinen Umsatz steigern kann. Ein Unternehmen das Arbeit und Arbeitsplätze bietet. Eine Organisation, welche zudem Talente ausbildet und den Südtirolern die Möglichkeit bietet, Profifußballer zu werden.“

**Wie ist das neue Trainingszentrum strukturiert?**

„Das Trainingszentrum des FC Südtirol ist der Sitz der Verwaltung und der sportlichen Leitung des weißroten Proficlubs. Es wird Büros, Sitzungsräume, Umkleidekabinen, Magazine, die Wäscherei, ein medizinisches

Zentrum, Fitnessräume, Säle für Videoanalysen, Relax-Bereiche, Säle für Pressekonferenzen, eine Bar und Restaurant sowie den FCS-Fanshop beherbergen. Ein Treffpunkt für alle Freunde des FC Südtirol und die gesamte Fußballbewegung Südtirols. Im neuen Trainingszentrum sind nämlich alle Fußballbegeisterten willkommen.“

#### Wann beginnen hingegen die Bauarbeiten für das neue Stadion in Bozen?

„Ich hoffe, dass die Arbeiten noch 2017 starten werden. Auch weil wir seit mehreren Jahren bereits gemeinsam mit der Gemeinde Bozen und dem Land Südtirol hart daran arbeiten.“

#### Wie wird das neue Stadion aussehen und wer wird es führen?

„Es wird ein echtes Fußballstadion, ohne Laufbahn. Die ersten Zuschauerplätze werden nur wenige Meter vom Spielfeldrand entfernt sein und für tolles Stadionfeeling ist ein hochmodernes Audiosystem und ein großes HD-Display geplant. Weiters sind ein FCS-Infopoint mit Fanshop, mehrere Treffpunkte für Fans und Zuschauer mit Verpflegung und Musik vorgesehen. Weiters werden alle Vorkehrungen dafür

getroffen, um Spiele der höheren Kategorien – auch jene der Serie B – ausüben zu können. Umkleidekabinen, eine Erste Hilfe-Station, ein Saal für das Antidoping, ein Pressebereich, die Mixed Zone und vieles mehr wird natürlich auch vorhanden sein. Für unsere Partner und Sponsoren gibt es einen großen Business-Bereich, wo Meetings und Events organisiert werden können. Nicht fehlen dürfen natürlich Sponsorenboxen, besser bekannt als SKY Box.“

#### Muss die Mannschaft während der Bauzeit in ein anderes Stadion umsiedeln, oder können – wie beispielsweise beim Baum des Stadions von Udinese – Spiele und Bau zeitgleich gleichzeitig gemanagt werden?

„Das kann nicht ich entscheiden, aber ich denke, dass unsere Spiele während der Bauarbeiten im Drusus-Stadion stattfinden werden. Auch weil es in der gesamten Region kein anderes Stadion gibt, in welchem wir die Spiele austragen könnten. In der ganzen Welt werden die Stadien zeitgleich mit Meisterschaftsspielen renoviert oder umgebaut. Das ist meiner Meinung nach einzig und allein eine Frage der Organisation.“

**Seit acht Jahren schafft kein Spieler der eigenen Jugend den Sprung in die erste Mannschaft. Der letzte dieser Spieler war Manuel Fischnaller. Sprechen wir hierbei von einem besorgniserregenden Trend, oder ist die Erklärung dafür jene, dass talentierten Spielern wie Simon Straudi oder Manuel De Luca die Möglichkeit gegeben wird, sich in anderen Vereinen (FC Turin und Werder Bremen) zu beweisen?**

„Ehrlich gesagt, ist das ein Thema das mich sehr beschäftigt. Wir müssen mehr Vertrauen in Spieler aus unserem Jugendsektor haben und ihnen die Chance geben, sich zu beweisen und auch Fehler machen zu können. Denn nur so können sich diese Jungs weiterentwickeln. Aus diesem Grund möchte ich mich Beginn der kommenden Saison in der Profimannschaft drei Plätze für Spieler aus unserem Jugendsektor freihalten. Drei Talente schaffen somit mit Sicherheit den Sprung in die erste Mannschaft und dürfen sich dort beweisen. Natürlich entscheidet am Ende der Trainer und das Feld, ob sie Einsatzzeit erhalten oder nicht.“



## Die neue E-Klasse. Sicherheit geht vor. Wenn sie intelligent ist, auch zur Seite.

Zum ersten Mal regt ein Station Wagon die Sinne an. Mit Mercedes me connect 2.0 und dem Car-to-X eröffnet sich Ihnen im E-Klasse T-Modell eine ganze multimediale Welt, worin Daten in Echtzeit mit anderen Fahrzeugen ausgetauscht werden. Remote Online informiert Sie über jedes Fahrzeugdetail, wo immer auch sich Ihr Wagen gerade befindet. Eine solche ambitionierte Technologie musste das semiautomatische Fahren zur Folge haben. Der Drive Pilot lenkt und denkt, beschleunigt und bremst. Er vermittelt ein besonderes Gefühl der Freiheit und des absoluten Komforts eines Fahrzeuges, das erschaffen wurde, um sich abzuheben – auch im Design. Das ist erst der Anfang. Stellen Sie sich darauf ein, Ihre Vorstellungen vom T-Modell zu überdenken. **Die neue E-Klasse. Masterpiece of Intelligence.**

Kombinierter Verbrauch (km/l): 11,9 (E-Klasse 43 AMG 4 MATIC SW) und 23,8 (E-Klasse 200 d SW). CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): 197 (E-Klasse 43 AMG 4 Matic SW) und 120 (E-Klasse 200 d SW).

Mercedes-Benz

The best or nothing.



### Autoindustriale

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen, Galvanistraße 41, Tel. 0471 550000 - Bruneck, J.-G.-Mahl-Straße 48, Tel. 0474 570000 - Trient, Via Stella 13, Tel. 0461 1735300  
Rovereto, Via Brennero 25, Tel. 0464 024400 - [www.autoindustriale.mercedes-benz.it](http://www.autoindustriale.mercedes-benz.it)

# I PRIMI DUE NUOVI INNESTI A GENNAIO SONO STATI BROH E RICCARDI

La campagna acquisti invernale del nostro Direttore Sportivo Luca Piazzì è iniziata con l'arrivo di due giovani di qualità e prospettiva, ovvero il 20enne centrale difensivo Davide Riccardi e il centrocampista Jérémie Broh Tonye.



Jeremie Broh in azione nell'amichevole contro il Wacker Innsbruck

Per rafforzare la squadra nel "mercato invernale" la governance del nostro Club ha stanziato un extrabudget, mettendolo a disposizione del Direttore Sportivo Luca Piazzì, il quale ha operato alcuni nuovi innesti mirati per garantire allo staff tecnico un maggior numero di alternative di qualità in ogni reparto. Di seguito vi presentiamo i primi due nuovi innesti di gennaio. Nel prossimo numero della nostra rivista ufficiale, quello di febbraio, vi presenteremo gli altri.

Nato a Monfalcone - in provincia di Gorizia - il 9 aprile 1996, **Davide Riccardi** è un difensore centrale ambidestro dal fisico aitante (188 cm x 75 kg di peso forma).

Calcisticamente è cresciuto nel vivaio dell'Udinese, dove ha militato per nove anni, indossando in più stagioni la fascia di capitano. Nel gennaio del 2015 è invece approdato all'Hellas Verona, completando la sua trafila nel settore giovanile sino ad approdare in pianta stabile in prima squadra, dove - nella prima parte della corrente stagione - ha collezionato cinque panchine in serie B e tre in Coppa Italia, disputando una partita con la formazione Primavera. Nella stagione 2015-2016, 23 presenze e 5 gol con la formazione Primavera dell'Hellas Verona, della quale era il rigorista.

Nella stagione 2014/2015, invece, 25 presenze (1 gol), di cui 11 con la Primavera dell'Udinese e 14 con quella dell'Hellas Verona, alla quale -





Jérémie Broh

come già detto – è approdato a titolo definitivo nel gennaio del 2015.

Riccardi è un difensore dotato di grande fisicità, buona tecnica e notevole lettura di gioco. Ha anche ottima dimestichezza nel gioco aereo.

Il calciatore cui dice di ispirarsi è il difensore centrale e capitano del Real Madrid, Sergio Ramos.

Davide Riccardi è arrivato in prestito dall'Helas Verona.

Nato a Parma il 21 marzo 1997, **Jérémie Broh Tonye** è un centrocampista longilineo

e di media struttura (180 cm x 71 kg di peso forma), duttile, in grado di ricoprire tutti i ruoli del centrocampo, in particolare come mezz'ala in un centrocampo a tre, ma ha fatto anche il mediano basso, oppure uno dei due centrali in un centrocampo a quattro. Abile sia nella fase di non possesso che in quella di possesso, sa abbinare quantità e qualità. Dotato di buona corsa e di discreta tecnica, fa del recupero della palla e dell'inserimento le sue qualità migliori.

Calcisticamente ha fatto tutta la trafila delle giovanili nel Parma sino a militare nella stagione 2014-2015 nella formazione Primavera (30 presenze e 2 gol) allenata da Hernan Crespo. Nella stessa stagione ha anche collezionato 9 panchine in serie A, festeggiando il suo debuttato assoluto nel massimo campionato italiano in un Fiorentina - Parma 3-0 del 18 maggio 2015, quando è entrato in campo all'82' al posto di Antonio Nocerino. Sempre nella stagione 2014/2015 ha anche vestito la maglia azzurra della Nazionale Under 18, collezionando due presenze. Nell'estate del 2015 è stato ingaggiato dal Sassuolo, in forza al quale ha militato nella formazione Primavera (27 presenze, 2 gol e 4 assist), collezionando 14 panchine nel campionato di serie A 2015/2016.

Nella prima parte della corrente stagione ha vestito la maglia del Pordenone, vice capoclista del girone B di Lega Pro, totalizzando 9 presenze in campionato, di cui tre da titolare (una al Druso contro il Südtirol), più una presenza in Tim Cup ed un'altra in Coppa Italia Lega Pro (ancora una volta contro il Südtirol). Broh è arrivato in prestito dal Pordenone via Sassuolo, società che detiene il suo cartellino.

F.C. Südtirol augura a Davide e Jérémie una seconda parte di stagione ricca di soddisfazioni – personali e di squadra – in maglia biancorossa.



Davide Riccardi veste biancorosso da inizio gennaio



Einfach online drucken:

Die bunte Online-Druckerei!

Taktisch klug bestellen und Geld sparen!

Werbeschilder, Klebefolien, Aufkleber, Displays, Werbetechnik, Großformatdrucke, Big-Prints, Fahnen, Masten, Wandtapeten, Papierdrucke und noch vieles mehr!

Haben Sie Fragen?

> [www.flamingo-shop.eu/callback](http://www.flamingo-shop.eu/callback)  
oder direkt: +39 0473 620 374



print online - [www.flamingo-shop.eu](http://www.flamingo-shop.eu) - so druckt man heute



*Sapori di Valeggio*

Eccellenze Alimentari Srl | via Nilo Mondin, 10/12  
Valeggio sul Mincio (Vr) Italy  
Tel. 045 637 00 76 | Fax 045 637 92 11  
[saporidivaleggio@gmail.com](mailto:saporidivaleggio@gmail.com)

*scopri tutti i nostri prodotti*  
[www.saporidivaleggio.it](http://www.saporidivaleggio.it)



# BROH UND RICCARDI



**SIND DIE ERSTEN BEIDEN  
WINTERNEUZUGÄNGE**

## Il nostro mondo.



**GIACCA**  
COSTRUZIONI ELETTRICHE  
*Illuminiamo il presente, progettiamo il futuro*



**...SEMPRE UNITI PER UN SOLO OBIETTIVO**

www.giaccasrl.it

**RUBNER**  
türen

**STOPP!** Widerstand erwünscht

Rubner Holzhaustüren sind bis Widerstandsklasse RC2 und RC3 geprüft und werden von „amtlich geprüften“ Einbruchprofis im Labor getestet.

1. zertifizierte PANZER-Klimahaustür Italiens



Rubner Türen AG  
Werk Ritten  
Handwerkerzone 13  
39054 Klobenstein/Ritten  
Telefon 0471 356 118

[www.tueren.rubner.com](http://www.tueren.rubner.com)



Den Transfermarkt im Januar hat Sportdirektor Luca Piazzi mit zwei jungen Talenten begonnen. Der Abwehrspieler Davide Riccardi wechselt von Hellas Verona zum FCS. Mittelfeldmotor Jeremie Broh Tonye kommt von Sassuolo zu den Weißbroten. Beide unterschrieben einen Leihvertrag bis Saisonende.

Um die Mannschaft zu verstärken, hat der FC Südtirol dem Sportdirektor Luca Piazzi ein Extra-Budget zugesichert. Mit diesem soll der Kader durch einige Neuzugänge weiter verstärkt werden. Die ersten beiden Deals von Piazzi betreffen zwei junge Spieler, die leihweise nach Bozen wechseln. In der kommenden Ausgabe der FCS News werden wir über alle getätigten Aktionen sprechen und Ihnen alle Neuzugänge vorstellen.

**Davide Riccardi** ist am 9. April 1996 in Monfalcone geboren. Er ist ein großgewachsener Verteidiger (1,88m x 75kg), der in den Jugendabteilungen von Udinese ausgebildet wurde. Im Januar 2015 wechselte er zu Hellas Verona, wo er es bis in die Profimannschaft schaffte. In dieser Saison wurde Riccardi fünf Mal in die Profimannschaft einberufen, drei Mal saß er im Italienpokal auf der Reservebank. In der vergangenen Saison spielte

er in der Primavera von Hellas Verona, stand 23-Mal auf dem Feld und netzte fünf Mal ein. In der Saison 2014/2015 spielte er zuerst bei Udinese (11 Einsätze) und dann bei Hellas Verona (14 Einsätze).

Riccardis Stärken liegen aufgrund seiner Beidfüßigkeit im Spielaufbau, in der Passgenauigkeit und im Luftkampf. Sein Vorbild ist Real Madrids Sergio Ramos. Davide Riccardi wechselt auf Leihbasis zum FCS.

**Jérémie Broh Tonye** ist am 21. März 1997 in Parma geboren. Er ist 1,80m groß und wiegt 71 kg und kann in allen Positionen im Mittelfeld eingesetzt werden. Er vereint Quantität und Qualität, wobei seine Stärken in der Laufbereitschaft, in der Defensivarbeit und im schnellen Einschalten in die Offensive liegen. Das Fußballspielen gelernt hat der 19-jährige bei Parma Calcio. In der Saison 2014/2015

spielte er unter Hernan Crespo in der Primavera-Mannschaft von Parma. Er kam auf 30 Einsätze und 2 Tore. In derselben Saison sammelte er auch Einberufungen in die erste Mannschaft (9) und feierte am 18. Mai 2015 sein Debüt in der Serie A. In der 82. Spielminute wurde er im Spiel gegen Fiorentina für Antonio Nocerino eingewechselt. In jener Saison war er auch Bestandteil der italienischen U18-Nationalmannschaft, wo er es auf 2 Einsätze brachte. Im Sommer 2015 sicherte sich Sassuolo die Transferrechte von Broh. Bei Sassuolo agierte Broh vorwiegend in der Primavera-Mannschaft, wo er sich mit 27 Einsätzen, 2 Toren und 4 Assists in Szene setzte. In der Hinrunde der laufenden Saison agierte er im Dress von Pordenone, kam auf 9 Einsätze.

Broh wechselte von Pordenone über Sassuolo zum FCS, da seine Transferrechte beim Serie A-Club liegen.



©Oskar Da Riz

Projekt/Progetto: **Atzwanger**  
Architekt/Architetto: **Architekten Walter Pichler & Partner**  
Ort/Luogo: **Bozen/Bolzano**

steel structures. façades. more.

STAHLBAU  
PICHLER

# In bocca al lupo ragazzi!

## Alles Gute Jungs!

Nella sessione invernale della campagna acquisti e trasferimenti hanno lasciato la nostra squadra il terzino Davide Martinelli e il centrocampista Lorenzo Vasco.

Nuovi ingressi nella prima squadra. Ma anche alcuni addii. Nel cosiddetto "mercato di riparazione", ovvero nella sessione di gennaio della campagna acquisti e trasferimenti hanno lasciato il nostro club due calciatori.

A Davide e Lorenzo il nostro Club augura le migliori fortune nel prosieguo delle rispettive, giovani carriere sportive.

Den Verein verlassen haben Anfang Januar der Verteidiger Davide Martinelli und der Mittelfeldspieler Lorenzo Vasco.

Nachdem der FCS im Wintertransfermarkt einige Neuzugänge verpflichtet hat, gab der Verein mit Sitz in der Cadornastraße auch bekannt, dass einige Spieler den Club verlassen werden. Die Rede ist hierbei von zwei Akteuren, die in dieser Hinrunde wenig Einsatzzeit erhalten haben.



## DAVIDE MARTINELLI

Il terzino destro Davide Martinelli si è accasato allo Scandicci, in serie D. Durante la sua permanenza in maglia biancorossa, il 19enne toscano ha collezionato due presenze in Coppa Italia Lega Pro con la prima squadra (0 presenze in campionato) e disputato quattro partite – segnando un gol – con la formazione giovanile Berretti.

In die Serie D wechseln wird der Außenverteidiger Davide Martinelli. Der 19-jährige Abwehrspieler aus der Toskana spielt ab sofort bei Scandicci in der Serie D. Im Dress des FCS sammelte Martinelli zwei Einsätze im Italienpokal, während er in der Meisterschaft von Coach Viali nie eingesetzt wurde. Mit der Berretti-Mannschaft spielte er vier Mal, erzielte dabei einen Treffer.

## LORENZO VASCO

Il centrocampista "romano de Roma" e romanista Lorenzo Vasco è tornato alla Roma per fine prestito anticipato. Il "canterano" giallo-rosso, campione d'Italia con la Roma Primavera, ha collezionato 5 presenze in campionato con la nostra squadra (due da titolare, segnatamente contro Reggiana e Mantova). All'attivo di Lorenzo anche due presenze da titolare in Coppa Italia Lega Pro.

Ebenfalls nicht mehr im Team ist der Römer Lorenzo Vasco. Mit großen Hoffnungen nach Bozen gekommen erhielt der Spielermacher wenig Einsatzzeit und agierte nur in fünf Meisterschaftsspielen. Im Italienpokal zog sich Lorenzo zwei Mal das Dress des FCS über.





**mobilrot**<sup>®</sup>  
REGALSYSTEME SISTEMI DI SCAFFALATURE



## Johann Krapf eletto manager dell'anno 2016

Prestigioso riconoscimento per il nostro Vice Presidente Vicario, nonché main sponsor, premiato dal quotidiano "Dolomiten" per gli straordinari risultati ottenuti con la sua ditta "Duka", azienda di successo in costante espansione.



### Lunch Time

by **sodexo**

## I campioni della pausa pranzo in Alto Adige *Die Weltmeister der Mittagspause in Südtirol*

Nei locali convenzionati Lunch Time, trovi ogni giorno praticità, risparmio ed eccellenza. Per una pausa pranzo da campioni, scegli il BUONO PASTO Lunch Time!

*In den Vertragslokalen Lunch Time finden Sie täglich Bedienungskomfort, gespartes Geld und vortreffliche Qualität. Wählen Sie den ESSENSGUTSCHEIN Lunch Time für eine weltmeisterliche Mittagspause!*



Johann "Hans" Krapf - socio, Vice Presidente Vicario e main sponsor del nostro club - è stato eletto poco prima di Natale "manager dell'anno 2016" dal quotidiano "Dolomiten", riconoscimento attribuitogli per gli straordinari risultati ottenuti con la sua ditta "Duka", rinomata a livello nazionale ed internazionale per la qualità delle sue cabine doccia. "Duka", con sede a Bressanone, è oltretutto un'azienda in continua e fertile espansione, che ha dato e continua a dare un sostanzioso e sostanziale contributo all'economia della nostra provincia.

A far propendere il quotidiano "Dolomiten" per l'elezione di Johann Krapf a manager dell'anno è stata anche la progettazione a Bressanone della nuova area produttiva della "Duka", che creerà in un prossimo futuro oltre 300 posti di lavoro.

All'interno della nostra Società, Johann Krapf si è sempre contraddistinto per la generosità, la passione e il coinvolgimento emotivo con cui sostiene ormai da quasi 20 anni il progetto sportivo del nostro club attraverso un grande contributo non solo economico ma anche di idee, progetti e programmi, volti alla

Hans Krapf & Gertraud  
con Heinrich Oberrauch



continua crescita ed espansione della nostra Società, secondo una concezione manageriale incisiva e lungimirante così come è stato per la ditta "Duka".

Per FC Südtirol è evidentemente motivo di orgoglio avere come main sponsor una azienda fra le più importanti, rinomate e apprezzate del panorama

imprenditoriale altoatesino.

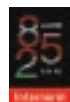
Al nostro Vice Presidente Vicario le più sentite ed entusiaste congratulazioni da parte del Presidente Walter Baumgartner, del Vice Presidente Roberto Zanin, dell'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, dei soci e di tutto il consiglio direttivo dell'FC Südtirol.



**LA MIA SALUTE È CAMBIATA. CON LE MIE FINESTRE.  
ICH BIN GESÜNDER. DANK MEINER FENSTER.**

Aria pura nelle tue stanze senza aprire le finestre. La ventilazione integrata VMC nella finestra rinnova l'aria e recupera dal 74 % al 93% del calore. Inoltre puoi dotare il serramento di veneziana regolabile anche fotovoltaica per il massimo comfort e risparmio energetico. La tecnologia Internorm cambia i serramenti.

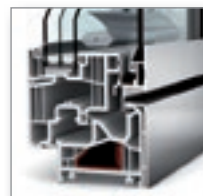
*Frische Luft in Ihren Räumen, ohne Öffnen der Fenster. Die in das Fenster integrierte mechanische Lüftung erneuert die Luft und sorgt für eine Wärmerückgewinnung von 74 % bis 93%. Für maximalen Komfort und größtmögliche Energieeinsparung können Fenster und Türen mit einstellbaren Jalousien auch mit Photovoltaik-Modulen ausgestattet werden. Die Internorm-Technologie revolutioniert Türen und Fenster.*



Ventilazione Integrata VMC I-Tec  
I-tec Lüftung



Oscurante integrato fotovoltaico  
Integrierter Photovoltaik-Sonnenschutz



Isolamento fino a Uw 0,60 e  
abbattimento acustico fino a 47 dB  
Hohe Energieersparnis bis Uw  
0,60 W/m<sup>2</sup>K und Schalldämmung  
bis 47 dB

**Nuovo Flagship Store Internorm a Bolzano, Via Pacinotti, 1 - Tel.: 0471/401042**

**Neues Flagship Store Internorm in Bozen, Pacinotti Straße, 1 - Tel.: 0471/401042**

Show Room Internorm a Merano in Via Carlo Abarth 21 (Piazzale sopra OBI Center) - Tel.: 0473/491870

Show Room Internorm in Meran, Carlo Abarth Straße, 21 (über den Baumarkt OBI Center) - Tel.: 0473/491870

Numero 1 in Europa | 22 milioni di finestre installate | Una gamma di oltre 150 modelli | Una rete qualificata di più di 200 [Partner] in Italia e 1300 in Europa  
Europas Fenstermarke Nr. 1 | 22 Millionen verkaufte Fenster und Türen | Mehr als 150 Modelle | Ein Netz mit über 200 qualifizierten [Partnern] in Italien und 1300 in Europa

**Internorm**

# Johann Krapf als Manager des Jahres 2016 ausgezeichnet

Der Vize-Präsident und Mehrheitseigentümer des FCS erhielt den angesehenen Preis für die tollen Resultate seiner Firma Duka, welche seit 38 Jahren Duschkabinen in Südtirol herstellt und zu Europas Branchenführer im Sektor zählt.

Johann „Hans“ Krapf, Gesellschafter, Vize-Präsident und Hauptsponsor des FC Südtirol wurde kurz vor Weihnachten vom Tagblatt Dolomiten zum „Manager des Jahres 2016“ ernannt. Der Chef des Duschkabinenherstellers Duka erhielt den Preis vor allem aufgrund seines „Bekennnisses zum Wirtschaftsstandort Südtirol, an den er trotz hoher Grundstückspreise und viel Bürokratie glaubt, und wo er expandieren

will. 2016 stellte Krapf die Weichen für das neue Produktionswerk in Brixen, das künftig 300 Menschen Arbeit geben wird.“, so die Jury.

Johann Krapf ist seit vielen Jahren größter Teilhaber und Hauptsponsor, sowie seit 16 Jahren Vizepräsident des FC Südtirol. Durch seine Leidenschaft zum Fußball, seiner betriebswirtschaftlichen Kompetenz und seiner Großzügigkeit war und ist „Duka Hans“ wesentlich an

den sportlichen Erfolgen und an der Entwicklung des FCS beteiligt.

Der FC Südtirol ist stolz darauf, Hans Krapf als Hauptsponsor und wichtigen Visionär in seinen Reihen zu haben.

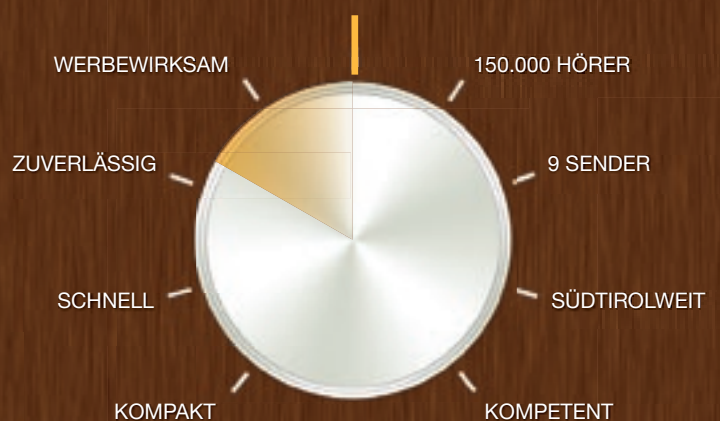
Der Präsident Walter Baumgartner, Vize-Präsident Roberto Zanin, Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, die Gesellschafter, der Verwaltungsrat und alle Mitarbeiter gratulieren Hans Krapf zu dieser Auszeichnung.

freigeist.biz

JETZT  
**HÖREN**  
SIE DOCH  
MAL!

## SÜDTIROL JOURNAL

Die beliebtesten Nachrichten



Immer 10 Minuten vor voller Stunde

### Ein Programm, neun Sender:

Südtirol 1, Radio Tirol, Radio Holiday, Stadtradio Meran, Tele Radio Vinschgau, Radio Gherdeina 1, Radio Gherdeina 2, Radio Grüne Welle, Radio Nord





## Unsere Dienstleistungen! I nostri servizi!

- Sammlung und Sortierung von wiederverwertbaren Materialien
- **Raccolta e selezione di materiali riciclabili**
- Containerverleih
- **noleggio container**
- Transporte und Abfallentsorgung
- **trasporti e smaltimento rifiuti**
- Papier- und Kartonhandel
- **commercio di carta e cartone**

Sie haben noch Fragen? Rufen Sie uns einfach an!  
Per ulteriori domande, chiamateci!

Energie AG Südtirol Umwelt Service GmbH Srl  
Romstrasse / Via Roma 15  
39044 Neumarkt/EGNA /BZ

Tel. +39 0471 812961 0471 631235  
Fax +39 0471 823315 0471 633991  
www.energieag.it

**ENERGIE AG**  
Umwelt Service

Wir denken an morgen

## spitzenstürmer! QUALITÀ DI PUNTA!

mediapool.it



**BOZEN**  
BOLZANO

kellerei.cantina.winery

Detailverkauf Bozen / Vendita al dettaglio Bolzano - Grieser Platz, 2 - Piazza Gries, 2  
Tel. +39 0471 27 09 09 - Brennerstraße 15 - Via Brennero, 15 / Tel. +39 0471 97 67 33  
[www.kellereibozen.com](http://www.kellereibozen.com) - [www.cantinabolzano.com](http://www.cantinabolzano.com)

# Grazie al Südtirol si è fatto a gara di solidarietà per “L’Alto Adige Aiuta”

Bayern Monaco e Forst sono stati preziosi alleati del nostro Club nelle azioni volte a favorire una raccolta fondi per la benemerita associazione altoatesina. Una “task force” che ha permesso di devolvere ben 6300 euro a “L’Alto Adige Aiuta”.



Dietmar Pfeifer, Franz Hofer e Heiner Feuer (Presidente de „L’Alto Adige Aiuta“)

L’FC Südtirol, in nome della importante funzione sociale e non solo sportiva che ricopre, ha sostenuto anche nel 2016 una delle associazioni più attive e meritevoli nella nostra provincia, ovvero “L’Alto Adige aiuta”, cui il nostro Club non fa mai mancare, ogni anno, il proprio il proprio contributo, diretto e indiretto.

“L’Alto Adige aiuta” è una associazione che aiuta le persone e le famiglie della nostra provincia in difficoltà economica, e non solo.

Quest’anno l’Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer ha chiamato in aiuto “alleati” di prestigio, affinché la raccolta fondi per “L’Alto Adige Aiuta” potesse essere ancora più importante e consistente dei già soddisfacenti anni scorsi.

Tramite la “Bayern-Südtirol-Gesellschaft”, che ha fatto da collante, e grazie ai buoni uffici con il prestigioso sodalizio bavarese, che da anni è fra i top-club del calcio mondiale, l’FC Südtirol ha chiesto ed ottenuto dal Bayern di mettere a disposizione un pacchetto-omaggio per l’asta benefica organizzata dall’Alto Adige Aiuta” e veicolata il 21 dicembre scorso dalle emittenti radiofoniche Radio Tirol e Südtirol 1. Un pacchetto-omaggio, quello del Bayern di assoluto valore, se si considera che il club bavarese ha messo a disposizione ben sei biglietti VIP per assistere – da una zona super privilegiata ed esclusiva della tribuna centrale, ovvero quella subito a ridosso della panchina del Bayern, con accesso alla “sponsor lounge” e al parcheggio – al big match del 7 febbraio

2017 (ore 20.45) fra l’FC Bayern Monaco e il Wolfsburg, partita in programma naturalmente all’Allianz Arena” e valevole per gli ottavi di finale della DFB Pokal, ovvero la Coppa di Germania. A questi ambitissimi ticket l’FC Südtirol ha aggiunto sei biglietti omaggio, anch’essi per il settore VIP, per una partita a scelta fra quelle casalinghe del 2017 del campionato di Lega Pro. Biglietti che daranno accesso alla tribuna VIP, ovvero al settore A della tribuna Zanvettor, ma che riconosceranno anche l’accesso gratuito al nostro VIP Club presso l’Eurac, con relativo parcheggio.

Il prestigioso e corposo pacchetto se l’è aggiudicato il signor Franz Hofer di Barbiano, che durante l’asta benefica ha presentato l’offerta più alta, ovvero 4800 euro, da devolvere interamente all’Alto Adige Aiuta”.

Ma non è finita qui perché all’asta benefica l’FC Südtirol ha portato in dote anche la possibilità di sfidare i calciatori della prima squadra biancorossa in una partita di calcetto. L’evento è stato promosso anche grazie al contributo del nostro Premium Partner, ovvero la Birreria Forst, che ha ospitato l’asta benefica nelle splendide sale della “Foresta Natalizia” del quartier generale di Lagundo. E’ stato Helmut Geier ad aggiudicarsi l’asta con una offerta di 1500 euro, anch’essa interamente devoluta a l’Alto Adige Aiuta”, di cui FC Südtirol è orgoglioso di essere da anni fedele alleato.

Ihr Elektriker  
für reine  
Energie!

Installation  
sämtlicher  
Wohngebäude,  
Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-,  
Brandmelde-,  
Überwachungs-, Video-  
und Satellitenanlage

**ELEKTRO MM**

# 6.300 € für Südtirol Hilft!

Dank der guten Zusammenarbeit mit zwei Hochkarättern wie dem FC Bayern München und der Spezialbier-Brauerei Forst hat es der FC Südtirol geschafft, auch in diesem Jahr eine tolle Summe an die Organisation „Südtirol hilft“ zu spenden.

Der FC Südtirol ist ein Südtiroler Verein und ein Aushängeschild im Südtiroler Sport. Um diesem Ruf gerecht zu werden und um seinem Land auch möglichst viel zurückzugeben überreichte der FC Südtirol der Hilfsorganisation zur Weihnachtszeit bereits zum neunten Mal in Folge der Hilfsorganisation „Südtirol hilft“ einen tollen Spendenbeitrag.

Die Organisation um Präsident Heiner Feuer setzt sich bekanntlich für in Not geratene Südtiroler Familien ein. Mit der Hilfe der Bayern-Südtirol Gesellschaft und dank der guten Kontakte zum deutschen Rekordmeister wurden im Rahmen der „Südtirol hilft“-Versteigerungen zwei tolle Vip Pakete angeboten. Einerseits wurden 6 VIP Tickets für das DFB Pokal-Achtelfinalmatch des FC Bayern München gegen den VfL Wolfsburg am 7. Februar 2017 um 20.45 Uhr mit reservierten Sitzplätzen hinter der Bayern Bank und Zutritt zur Sponsorenounge des FCB versteigert. Zum anderen legte der FC Südtirol seinerseits noch weitere 6 VIP Tickets mit reserviertem Sitzplatz auf der Haupttribüne im Drusus-Stadion, Zutritt zum exklusiven FCS Vip Club und Parkplatz direkt im Vip Club für ein Spiel nach Wahl im Jahr 2017 oben drauf. Ein wirklich tolles Paket, welches Herr Franz Hofer aus Barbian im Rahmen der Versteigerung kurz vor Weihnachten um 4.800€ ergatterte.

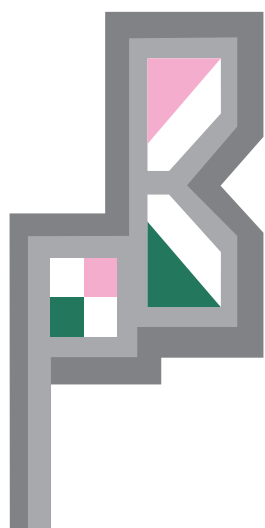
Doch damit nicht genug. Bei der Versteigerung der Spezialbier-Brauerei Forst im Forster Weihnachtswaldes wurde ein



Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und der Ersteigerer der Vip Pakete Franz Hofer

weiteres exklusives Paket des FCS versteigert. Der Ersteigerer Helmut Geier spielt im Frühling im FCS-Trainingszentrum Rungg in Eppan nämlich mit seinen Freunden ein Calcetto-Spiel gegen die Kicker des FC Südtirol. 1.500€ war

Herrn Geier dieses exklusive Spiel Wert. Die Spendenaktion „Südtirol hilft“ konnte auch heuer wieder eine tolle Bilanz ziehen. 528.103 € wurden dank der verschiedenen Spendenaktionen für Südtiroler in Not gesammelt.



# POMELLA FENSTER

tischlerei-pomella.com - Tel. 0471 880 378

# CON LA NUOVA FCS-CARD I TUOI ACQUISTI SONO AL RISPARMIO...

Fidelizzarsi al nostro club, conviene! Attraverso la formula "Cashback" si può beneficiare di buoni-sconto in 80mila esercizi commerciali presenti in tutto il mondo. Medesimi vantaggi anche per i possessori della Member Card



## IN CHE MODO AIUTO IL SETTORE GIOVANILE?

La crescita e lo sviluppo del settore giovanile sono aspetti da sempre molto cari al nostro club, che vuole permettere ai nostri giovani di poter disporre della massima qualità nelle strutture e nello staff di allenatori, con l'obiettivo di preparare i nostri giovani talenti ad un possibile salto in prima squadra. L'1% di tutti gli acquisti effettuati con l'FCS CARD verrà destinato alla crescita del settore giovanile.

## DOVE POSSO UTILIZZARE LA CARD?

Su [www.fcs-card.fc-suedtirol.com](http://www.fcs-card.fc-suedtirol.com) è presente un link con tutti i partner commerciali presso i quali è valida la nostra card, che è utilizzabile anche presso gli esercizi commerciali online come booking.com oppure addidas.com. La nostra card è valida pure presso gli esercizi commerciali altoatesini come ad esempio Alperia oppure CK Arts.

**RICHIEDI SUBITO LA TUA FCS CARD E ATTIVALA SU [FCS-CARD.FC-SUEDTIROL.COM](http://FCS-CARD.FC-SUEDTIROL.COM)**



A fine anno, il nostro Club ha pensato bene di fare un regalo a tutti i componenti della grande famiglia biancorossa, ovvero soci, partner, tifosi e simpatizzanti della nostra Società.

Il regalo è stata una primizia assoluta, ovvero la FCS Card – Cashback.

Quali sono i vantaggi di possedere l'FCS Card – Cashback è presto detto, visto e considerato che la tessera riconosce uno scontro su tutti, ma proprio tutti, i prodotti/servizi venduti e/o erogati da oltre 80mila esercizi commerciali, anche online, presenti in tutto il mondo.

Per semplificare: ogni acquisto effettuato presso i suddetti 80mila esercizi commerciali prevede una scontistica che verrà riconosciuta attraverso la restituzione sul conto corrente del possessore dell'FCS Card – Cashback di una parte della spesa complessiva effettuata nella misura fra l'1 e il 5% del prezzo di vendita. La restituzione di parte della spesa è rapida, quasi immediata, ovvero appena una settimana dopo l'acquisto.

Medesimi vantaggi anche per i possessori della Member Card.

Per ulteriori info, richieste e prenotazioni ci si può rivolgere alla nostra sede, in via Cadorna 9/b a Bolzano (0471/266053) oppure visitare il nostro sito ufficiale ai seguenti link: <http://fcs-card.fc-suedtirol.com/> e <http://member-card.fc-suedtirol.com/>



**INVERNO SICURO CON WÜRTH**

Subito dal tuo meccanico di fiducia!

**MIT WÜRTH**

**SICHER DURCH DEN WINTER**

Jetzt zum KFZ-Mechaniker Ihres Vertrauens!

# FCS CARD ANFORDERN UND GELD SPAREN: HOL DIR DIE TREUEKARTE DES FC SÜDTIROL

Tolle Neuigkeiten für die Fans und Freunde des weißroten Proficlubs. Ende Dezember ist die brandneue FCS Card erschienen. Sie bietet eine Vielzahl von Vorteilen, welche auch alle Mitglieder anhand der neuen Member Card erhalten. Worauf wartet ihr noch? Treuekarte aktivieren und los geht's!

## CASHBACK CARD

BIS ZU 5% CASHBACK  
FINO AL 5% DI CASHBACK

FCS NACHWUCHS UNTERSTÜTZEN  
CONTRIBUIRE ALLO SVILUPPO  
DEL SETTORE GIOVANILIE





Als Weihnachtsgeschenk hat sich der FC Südtirol in diesem Jahr etwas ganz Besonderes überlegt. Ende Dezember startete eine neue Initiative für alle Fans, Mitglieder, Partner und Sympathisanten: die FCS Card!

Die neue Treuekarte bietet eine Vielzahl von Vorteilen beim Ankauf von Produkten und Dienstleistungen bei mehr als achtzigtausend Unternehmen weltweit. Jedes erworbene Produkt bzw. Dienstleistung in den vielen Partner-Unternehmen garantiert „Geld zurück“ auf das Konto des Inhabers der FCS-Karte (1-5 % auf den Kaufpreis). Weiters wird durch die Nutzung der

FCS Card auch die Jugend unterstützt. Bis zu 1% des gesamten Einkaufswertes aller Karten fließt nämlich direkt in die Jugendabteilungen. In den Genuss der exakt gleichen Vorteile kommen alle Mitglieder des AFC Südtirol, an welche in den letzten Wochen die neue Member-Card verschickt wurde. Die neue FCS Card kann hingegen kostenlos am Sitz des FC Südtirol abgeholt oder online angefordert werden. Die Anleitung zur Aktivierung der Treuekarten und viele weitere nützliche Informationen gibt es online auf [www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com) oder telefonisch unter 0471 – 266053.

**FCS CARD ANFORDERN UND AKTIVIEREN:  
FCS-CARD.FC-SUEDTIROL.COM**

### WIE UNTERSTÜTZE ICH DIE JUGEND?

Die Nachwuchsarbeit ist dem FC Südtirol sehr wichtig. Eine gute Arbeit im Jugendsektor ist der Garant dafür, dass in Zukunft qualitativ hochwertige Spieler aus den eigenen Reihen den Sprung in die Profimannschaft schaffen. Deshalb fließt bis zu 1% der gesamten Einkäufe aller FCS CARDS in die Jugendförderung.

### WO LÖSE ICH DIE CARD EIN?

Auf der Website [www.fcs-card.fc-suedtirol.com](http://www.fcs-card.fc-suedtirol.com) finden sie einen Link der zu allen Partnerunternehmen führt. Einerseits kann die Cashback Card bei online Einkäufen auf Beispielsweise [Booking.com](http://Booking.com) oder [adidas.com](http://adidas.com) verwendet werden. Andererseits führt die Karte beim Vorzeigen der Partnerunternehmen in Südtirol wie [Alperia](http://Alperia.com) oder [CK Arts](http://CKArts.com) zu Preisnachlässen.



Sede legale: Via Galileo Galilei, 33 - 39100 BOLZANO  
Tel. 0471.053755 - Fax. 0471.053370  
Filiale: Via dell'Industria, 6 - 37012 BUSSOLENGO (VR)  
C.F./P.IVA: 02682280215  
e-mail: [info@ponteggi.com](mailto:info@ponteggi.com) - [www.ponteggi.com](http://www.ponteggi.com)

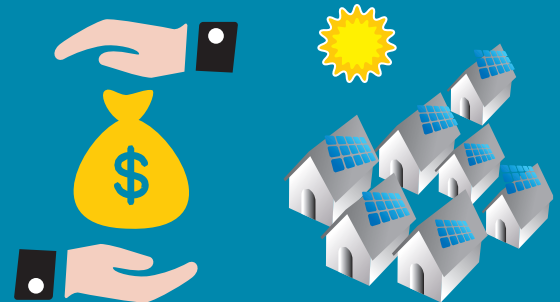
**ZERBINI**  
PONTEGGI



**BORSA DEL SOLE®**  
ENERGY & SOFTWARE  
NO. 1 IN EUROPE

Seit  
2009

**GARANTIERTER  
JAHRESERTRAG VON 6%**



**INVESTIEREN SIE JETZT IN BEREITS  
INSTALLIERTEN PV-ANLAGEN**

**100%**  
GARANTIERTES  
KAPITAL

**GARANTIIERT**

**6%**  
GARANTIERTER  
JAHRESERTRAG

**GARANTIIERT**

ANLAGEN  
ÜBERWACHUNG  
ÜBER SATELLIT

**GARANTIIERT**

Bozen - T. +39 0471 19 55 210  
[WWW.BORSADELSOLE.COM](http://WWW.BORSADELSOLE.COM)



# Natale alla Forst di Lagundo: alla "Bräustüberl" la tradizionale cena in famiglia

Serata di gala nel quartier generale di uno dei partner più prestigiosi del nostro club, occasione per augurarsi buon Natale ma anche per brindare al 2017 con la nuova birra della Forst.



**0,16** €/STÜCK  
für 500 Postkarten  
Gültig bis 30.06.2017  
Preis ab Werk, zzgl. MwSt.

PREISLISTEN | BÜCHER | PROSPEKTE | FLYER | ZEITSCHRIFTEN | BRIEFBLÄTTER | BROSCHÜREN | KARTEN

**SIE HABEN ES IN DER HAND.**  
Regionale Produkte und höchste Qualität stehen für das Südtiroler Handwerk genauso wie für uns, der LANAREPRO. Wir sind vor Ort. Und immer für Sie da.

LANAREPRO. Die Druckerei in Ihrer Nähe.  
[www.lanarepro.com](http://www.lanarepro.com)

**LANAREPRO**  
Die FullserviceDruckerei



Clean Solutions

[info@clean-solutions.it](mailto:info@clean-solutions.it)

- |  |   |
|--|---|
| Gebäudereinigung                             | Servizi di pulizia                        |
| Fassadenreinigung                            | Pulizia di facciate                       |
| Reinigung von Solar- und Photovoltaikanlagen | Pulizia di impianti solari e fotovoltaici |
| Industriekletterer für Höhenarbeiten         | Scalatori industriali per lavori in quota |

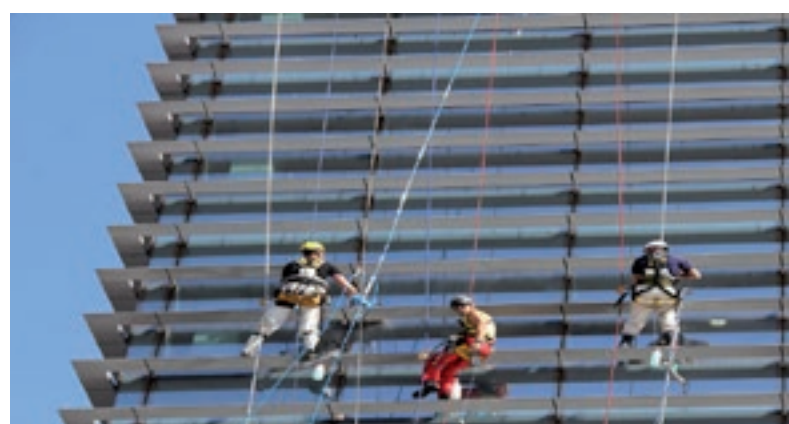






Foto di gruppo dei partecipanti alla cena di Natale alla Forst



Il tavolo presidenziale con Cellina von Mannstein (Forst)



Da sx Obodo, Gliozzi, Di Nunzio, Tulli e Ciurria

Lo scorso 13 dicembre l'elegante e caratteristica sala "Bräustüberl" della Birreria Forst di Lagundo ha ospitato la tradizionale cena di Natale dell'FC Südtirol. Cena organizzata per la prima squadra biancorossa e gentilmente offerta dalla Spezialbier-Brauerei Forst, partner storico del sodalizio biancorosso, essendo ad esso legato sin dagli inizi della sua attività sportiva. Una cinquantina gli invitati. Oltre alla prima squadra al gran completo, erano presenti lo stato maggiore biancorosso, quasi tutti i soci e quasi tutti i dirigenti dell'FC Südtirol, nonché ovviamente mister William Viali ed il suo nutrito staff.

Oltre alla squisita ospitalità, gli invitati hanno particolarmente apprezzato anche il prelibato menù. Ogni portata è stata accompagnata da un diverso tipo di birra Forst, con gran finale riservato alla nuova produzione della casa, ovvero

l'apprezzatissima birra di Natale 2016.

Nel suo discorso, il Presidente Walter Baumgartner ha rivolto un sentito pensiero "alla ditta Forst e alle famiglie Fuchs e von Mannstein per aver organizzato questa piacevole serata in nostro onore. Momenti e occasioni che fortificano il legame fra una società ed un suo sponsor, anzi un suo partner".

A fare gli onori di casa per la ditta Forst c'erano la governance di casa Forst, rappresentata dalla Dott.ssa Cellina von Mannstein, Gerhard Comper, Amministratore Delegato della Forst, e Patrik König, Sponsoring- and Eventmanager della Forst.

"Siamo orgogliosi di essere ormai da molti anni uno dei principali partner commerciali dell'FC Südtirol, il cui impegno e i cui risultati conferiscono prestigio e visibilità a tutto il territorio altoatesino e alle aziende

come la Forst in esso radicate", ha commentato Cellina von Mannstein.

Durante la piacevole cena c'è stata la consegna dei regali. I calciatori hanno ricevuto un giaccone invernale della Garman e un paio d'occhiali con lenti a specchio colorate, nuovo e apprezzato articolo del nostro Fanshop, mentre i soci ed i dirigenti presenti sono stati omaggiati con un poster-quadro della nostra prima squadra, autografato da tutti i calciatori, da appendere in bella vista nei propri uffici.

Per dipendenti e collaboratori il regalo è stato l'elegante bottiglione da due litri della nuova birra di Natale della Forst, Cellina von Mannstein, infine, è stata omaggiata anch'essa con il poster-quadro ma anche con un bel mazzo di fiori.

E' stata davvero una piacevole serata, conclusa con un brindisi benaugurante di buone feste.



Walter Baumgartner e Cellina von Mannstein (Forst)



Gerhard Comper al centro fra il Presidente Baumgartner e l'A.D. Pfeifer



Emiliano Bertoluzza e German Pomella



Da sx il Presidente Baumgartner, mister Viali e l'A.D. Pfeifer

# Traditionelle Weihnachtsfeier in der Brauerei Forst



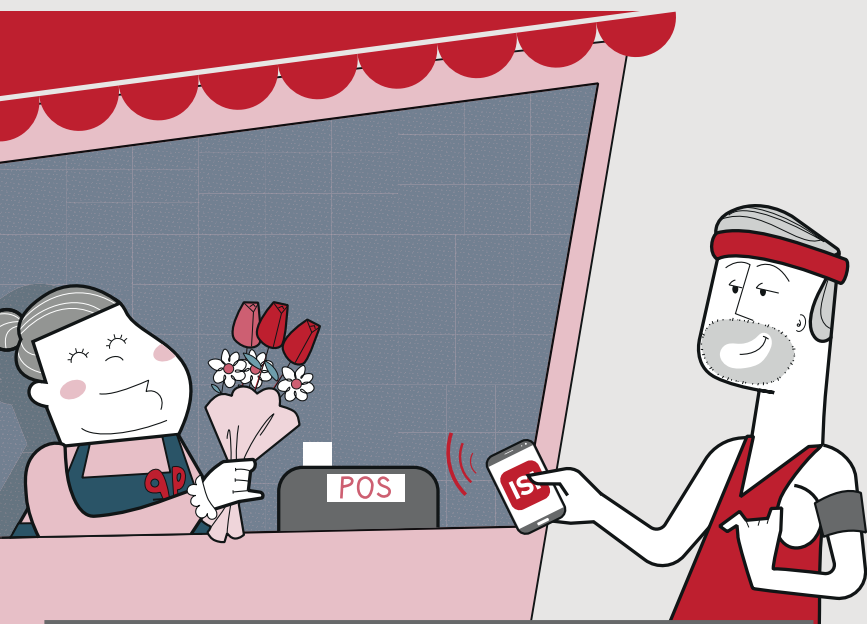
Galadinner im exklusiven „Bräustüberl“ der Bierbrauerei Forst, einem unserer wichtigsten und ältesten Sponsoren. Mit dabei die Spieler, der Trainerstab, die Gesellschafter und die Führungsriege des FC Südtirol.

Am 13. Dezember fand im „Bräustüberl“ der Spezialbier-Brauerei Forst in Algund die traditionelle Weihnachtsfeier der Profimannschaft des FC Südtirol statt. Der FCS-Partner zeigte sich wie immer von seiner besten Seite und überraschte die über 50 Anwesenden mit einem köstlichen Menü, dessen Gänge jeweils von einem anderen Biertyp begleitet wurden. Das große Finale bildete das Weihnachtsbier 2016, welches großes Lob erntete. Im ebenso traditionellen Weihnachtsgruß bedankte sich Präsident Walter Baumgartner im Namen des FC Südtirol für die Einladung und

für die wertvolle Unterstützung, welche die Familie Fuchs von Mannstein und die Forst als Premium-Partner des weißroten Proficlubs leistet. „Abende wie diese schweißen einen Club und dessen Partner weiter zusammen!“, verkündete der Präsident.

Auch die Forst war natürlich bei der Weihnachtsfeier vertreten. Die FCS-Freunde Frau Cellina von Mannstein und Herr Gerhard Comper (Verwaltungsrat) sowie Patrik König (Sponsoring & Events) ließen es sich nicht nehmen mit den Spielern des einzigen Proficlubs der Region zu feiern.

„Wir sind stolz darauf, Partner des FC Südtirol zu sein. Die Arbeit und die Leistungen die der FCS vollbringt verleihen der gesamten Region und deren Unternehmen wie dem unserem Prestige und Bekanntheit.“ sprach Frau Cellina von Mannstein. Tradition bewahren hieß es auch nach dem Abendessen, als die Geschenke an Spieler (Winterjacke und Sonnenbrille), Trainer und – Betreuerstab (2l Forst Weihnachtsbier in der verzierten Geschenkpackung) und an die anwesenden Gesellschafter (Leinwandbild des Mannschaftsfotos) übergeben wurden.



“BARGELD ODER KARTE?”  
“CONTANTE O CARTA?”

**“ICH ZAHLE MIT  
SMARTPHONE”**  
**“PAGO CON  
LO SMARTPHONE”**

**ISI** wie easy  
come easy

MIT ISI-MOBILE  
IST EINKAUFEN EASY  
CON ISI-MOBILE  
LO SHOPPING È PIÙ EASY

[isi.sparkasse.it](http://isi.sparkasse.it)  
[isi.caribz.it](http://isi.caribz.it)

 **SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

Ab sofort verfügbar für Android  
Da subito disponibile per Android



Lorenzo Vasco & Gabriel Brugger



Präsident Baumgartner und Geschäftsführer Pfeifer im Bild links mit Flavio De Monte und im rechten Bild mit Hausherrin Cellina von Mannstein



Präsident Baumgartner und Geschäftsführer Pfeifer mit Abwehrspieler Marco Baldan



Patrik König & Dietmar Pfeifer



Auch Fotograf Emilio Bordini erhielt ein Geschenk



Gesellschafter unter sich: Markus Kuntner, Engelbert Schaller & Hermann Larcher



Lorenzo Vasco e  
Alessandro Bassoli  
contro il Mantova

## Contro Mantova e Gubbio vittoria e... pareggio-beffa last minutes

Nelle ultime due partite casalinghe dell'anno 2016 il Druso è tornato campo... amico della squadra di Viali, se si considerano i quattro punti complessivi conquistati contro Mantova e Gubbio. Due partite nelle quali sono stati decisivi gli ultimissimi minuti di gara. Ma con esiti e umori diametralmente opposti. Eh sì, perché se contro il Mantova il gol di Sparacello all'87' ha regalato tre punti pesantissimi, contro il Gubbio – invece – gli ultimi dieci minuti di partita si sono rivelati amari per i biancorossi che hanno dilapidato due reti di vantaggio a firma di Spagnoli e Gliozzi, venendo raggiunti sul 2-2 al 90', risultato finale bugiardo quanto beffardo per Furlan e compagni, i quali avevano dominato il match per più di un'ora, mancando di un niente il colpo del definitivo kappào, ovvero del 3-0, con Spagnoli.

Welschnofen | Nova Levante  
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
info@getraenke-holzkecht.it

**Durst  
auf Erfolg!**

**Sete  
di successo!**

» [www.getraenke-holzkecht.it](http://www.getraenke-holzkecht.it)

**Getränke  
Holzkecht**

Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
Eventservice | Servizio feste  
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.obkircher.com | T 0471 614103

 **hegematic**

Rennstallweg 1-3  
39012 Meran (BZ)  
Tel. 0473-234990  
Fax. 0473-449876

info@hegematic.com  
www.hegematic.com





Gliozzi sommerso dai compagni per il gol segnato contro il Gubbio



L'esultanza di Spagnoli autore della rete dell'1-0 contro il Gubbio



Il calciatore del mese Alperia, Peter Weiss (portiere U16) premiato da Fink



Macone abbraccia Sparacello, match-winner contro il Mantova



Colpo di tacca di Gliozzi contro il Gubbio



Il brasiliano Douglas Packer in azione



Retrospectiva da dietro la porta del Gubbio



Alessandro Furlan all'impostazione



Gabriel Brugger al rilancio



Fliegl! Jack Tulli wird unsaft von den Beinen geholt



Coach William Viali

## Verrückte Schlussminuten in den Heimspielen gegen Mantova und Gubbio

Obwohl die Jungs um Coach William Viali gegen Mantova und Gubbio vier Punkte holten, können die Weißroten nicht zur Gänze zufrieden sein. Die beiden Partien waren geprägt von erlebnisreichen Schlussphasen. Während Tait & Co. gegen Mantova in den letzten Minuten einen tollen Sieg bejubeln konnten, kassierten die Südtiroler gegen Gubbio in den letzten 10 Spielminuten zwei Gegentore und gaben einen sicher geglaubten Sieg aus der Hand. Schade, denn Spagnoli & Co. zeigten in den beiden Heimspielen ansprechenden Fußball und dominierten die beiden Begegnungen in fast allen Belangen. Den Siegtreffer gegen Mantova erzielte der Stürmer Sparacello, der eine Kopfballvorlage von Spagnoli verwertete. Im Heimspiel gegen Gubbio trafen hingegen Spagnoli – per Kopf – und Bomber Gliozzi, der nach einem Missgeschick des Gästetorhüters eiskalt verwandelte. Spagnoli hätte in Hälfte zwei gar auf drei zu null erhöhen können. Doch Narciso im Tor von Gubbio parierte, sodass der FCS am Ende nur mit einem Punkt das Feld verließ.



Kapitän Hannes Fink im Luftkampf

LET'S  
WALK.



ECCO EXCEED  
A new way of walking



Bolzano · Via Alto Adige 7, 39100  
Merano · Via delle corse 43, 39012  
Verona · Piazza delle Erbe 5, 37121





Co-Trainer Max Guidetti



Kenneth Obodo zeigte in den beiden Heimspielen eine starke Leistung



Mittelfeldmotor Alessandro Furlan

## FÜR DEN SPORTLICHEN KICK

Nahrungsergänzungsmittel . Vitamine  
Wundversorgung . Schmerzlinderung  
Sportbandagen . Reha-Produkte

Wir beraten Sie gerne!



FARMACIA  
MADONNA  
APOTHEKE

anno  
1443

Durchgehend geöffnet Mo.-Sa. 8.30-19 Uhr  
Tel. 0471 97 67 49 www.madonnaapothke.com

In der Altstadt Bozen  
Lauben 17

# Nella “Generali Cup” la prima vittoria del 2017

I biancorossi si sono aggiudicati il derby del Tirolo contro il Wacker Innsbruck per 2-0 grazie alle reti – una per tempo – di Spagnoli e Ciurria. Nell’amichevole con gli austriaci debutto in biancorosso per il neoacquisto Broh e per il ristabilito Lomolino. Gradito ritorno, quello di Bertoni.

Durante le tre settimane di sosta del campionato ed in vista della ripresa del campionato, la squadra di mister Viali è scesa in campo al Druso, sabato 14 gennaio, per la prima edizione della “Generali Cup”, amichevole internazionale contro il Wacker Innsbruck degli ex “italiani” Pichlmann e Säumel, squadra della seconda divisione austriaca (la nostra serie B, per intenderci), amichevole ribattezzata “derby del Tirolo”. Come già detto, il test-match del Druso è stato sponsorizzato dall’agenzia Generali di Merano e dalle sue cinque filiali ben distribuite sul territorio altoatesino, dalla Bassa Atesina alla Val Venosta.

In campo è stato match vero, con i biancorossi – maggiormente in palla – che si sono imposti per 2-0 con un gol per tempo a firma di Spagnoli e di Ciurria. Contro il Wacker debutto in maglia biancorossa per il nuovo

acquisto Ciurria ma anche per il ristabilito Lomolino, ai margini della squadra per tutta la prima parte di stagione causa infortunio. Gradito ritorno, invece, quello di Luca Bertoni, il “piccolo Pirlo” tornato a Bolzano dopo la breve e sfortunata parentesi in Albania al Partizan Tirana.

A beneficio dei tifosi che non hanno potuto essere presenti sulle tribune del Druso, il nostro Ufficio Stampa ha dato vita – per la prima volta nella storia sportiva del club biancorosso – ad una diretta streaming sul sito e la pagina Facebook ufficiali dell’FC Südtirol grazie anche alla collaborazione di DigitalAlps e Studio Creating. Una diretta di tre ore con interviste pre- e post-partita e con telecronaca integrale del match. L’iniziativa è piaciuta: circa 18mila i contatti per una media di 3000 telespettatori.

A fine gara le due squadre si sono amichevolmente intrattenute al nostro Vip Club, dove hanno cenato assieme e dove hanno assistito alle premiazioni, con coppa alla squadra vincitrice e con premi individuali a due calciatori. Il compito per i due allenatori era quello di scegliere il miglior calciatore della squadra avversaria. Karl Daxbacher, allenatore del Wacker Innsbruck, ha premiato l’eccellente prestazione del giovane Daniele Torregrossa, mentre mister Viali ha indicato il portiere Grünwald, autore di alcune pregevoli parate, come il migliore in campo nella formazione austriaca.

Le due società si sono ripromesse di organizzare un’amichevole anche il prossimo anno. Sinora Wacker e Südtirol si sono affrontati tre volte, con due vittorie austriache e una biancorossa.

## Erster Sieg im neuen Jahr: der FC Südtirol gewinnt den Generali Cup

Die Weißroten entschieden Mitte Januar dank der Treffer von Spagnoli und Ciurria das Tirol Derby mit 2:0 für sich. Im Dress des FCS feierten Jeremie Broh und Matteo Lomolino ihr Debüt. Auch Rückkehrer Bertoni und die Jugendspieler Carella, Dallago, Piz und Betteto kamen zum Einsatz.

Im Rahmen der drei wöchigen Meisterschaftspause trainierten Bassoli & Co. hart und intensiv. Als Generalprobe vor dem wichtigen Match des FCS auswärts bei Salò hatte der FC Südtirol ein internationales Freundschaftsspiel gegen den FC Wacker Innsbruck organisiert. Die Partie um den Generali Cup fand am 14. Januar mit winterlichen Temperaturen im Drusus-Stadion von Bozen statt. Der FC Südtirol zeigte dabei gegen das Tiroler Team der zweiten Liga Österreichs eine ansprechende Leistung und entschied das Derby verdient mit 2:0 Toren für sich. Die Treffer erzielten Alberto Spagnoli per Kopf nach Vorlage von Alessandro Furlan in Hälfte eins und Patrick Ciurria mit einem herrlichen Heber in der zweiten Halbzeit. In den Reihen des FC Südtirol debütierten Neuzugang Jeremie Broh sowie der Langzeitverletzte Matteo Vito Lomolino, der in der zweiten Halbzeit

auf der Linken Verteidigerposition agierte. Auch der Spielmacher Luca Bertoni wurden im zweiten Spielabschnitt eingesetzt. Eingesetzt wurden auch vier Jugendspieler, nämlich Filippo Carella, er agierte 90 Minuten als Innenverteidiger, Stefano Betteto, Christian Dallago und Alessio Piz.

Für alle Fans die nicht im Stadion mit dabei sein konnten gab es zum ersten Mal in der Geschichte des FC Südtirol eine Live-Übertragung mit Live-Kommentar auf der Facebook-Seite sowie im FCS TV Youtube-Kanal. Die Initiative, welche in Zusammenarbeit mit der Firma Digitalalps durchgeführt wurde, gefiel den Südtirolern: 3.000 Personen verfolgten das Match im Durchschnitt, 18.000 Besuche wurden registriert. Im Anschluss an das Spiel fand im FCS Vip Club die Siegerehrung statt. Alessandro Furlan – er vertrat den Verletzten Hannes Fink

als Kapitän – nahm den Siegerpokal entgegen. Als beste Spieler der Partie wurden Daniele Torregrossa und Pascal Grünwald ausgezeichnet. Für den Hauptsponsor der Begegnung, der Generali Versicherungen, gab es ein FCS Mannschaftsposter sowie unterschriebene Trikots der beiden Teams. Präsident Walter Baumgartner bedanke sich in seiner Rede vor allem bei unseren Partner: „Ein herzliches Vergelt’s Gott an Alfred und Roland Pohl, Inhaber der Generali Agentur Meran und fünf weiterer Agenturen in Südtirol für die Unterstützung zur Durchführung dieses Tirol-Derbys, welches die beiden besten Teams der Euregio vereint.“ Vorstandsmitglied der Tiroler Thomas Kerle bedanke sich hingegen beim FCS für die Einladung und hofft, bereits „in naher Zukunft ein Tirol Derby im Tivoli Stadion von Innsbruck bestreiten zu können.“





Il giovane Carella ottimo protagonista in campo



Le squadre a cena al Vip Club dove si sono tenute le premiazioni di fine gara



Il saluto delle squadre ad inizio gara



Broh al debutto in biancorosso contro il Wacker



Obodo gratuliert Spagnoli zum Führungstreffer



Alessandro Piz hütete in Hälfte zwei den Kasten der Südtiroler



Alfred Pohl (Generali) und Kapitän Alessandro Furlan



Matteo Vito Lomolino ist nach seiner Verletzung zurück



Landesrätin Stellvertreterin Astrid Pichler, Wacker Generaldirektor Alfred Hörtnagl, Landesrätin Martha Stocker, Österreichischer Konsul in Mailand Wolfgang Spadinger und Wacker Vorstandsmitglied Thomas Kerle



Wacker-Coach Daxbacher und Roland Pohl (Generali)



Thomas Kerle (Wacker), Alfred Pohl (Generali), Pascal Grünwald (Wacker), William Viali, Walter Baumgartner, Daniele Torregrossa & Karl Daxbacher



# IL "SOL LEVANTE" SPLENDE SULLA NOSTRA SCUOLA CALCIO

Buoni uffici e collaborazioni ad ampio respiro non solo a livello di prima squadra ma anche in seno alla nostra Scuola Calcio, cui ha fatto visita niente di meno che una delegazione del "Sol Levante" appartenente alla Milan Academy del Giappone.

Il promotore dell'incontro e della visita del contingente nipponico è stato Salvatore Leotta, responsabile della nostra Scuola Calcio, allenatore dei nostri 2003, ma anche prossimo ad ottenere il

prestigioso patentito di allenatore Uefa A. "Lo scorso 27 dicembre – racconta Leotta - sono venuti a farci visita i membri dello staff tecnico della Milan Academy del Giappone. La delegazione era composta da 11 allenatori e dal direttore tecnico. Prima di arrivare a Bolzano sono stati due giorni a Milano per un „clinic“ di aggiornamento, poi hanno potuto far visita al Brescia allenato da Brocchi ed infine hanno chiesto di poter trascorrere una giornata con noi. La mattina li ho portati in

visita all'allenamento della prima squadra e, finita la seduta, mister Viali si è gentilmente prestato a rispondere alle loro domande. In seguito è intervenuto anche il direttore sportivo Luca Piazzi. Il pomeriggio sono venuti ad osservare un mio allenamento e poi ci siamo soffermati a parlare di come ho condotto la seduta, di quali erano i miei obiettivi e della nostra metodologia in generale. E' stata davvero un'esperienza fantastica il poter rapportarsi con persone di una cultura completamente differente ed inoltre, secondo me, è stato anche istruttivo per i miei ragazzi del 2003, perché non è la prima volta che si prestano a fare dimostrazioni pratiche ad allenatori esterni alla società. In questa occasione si sono dovuti comportare con ospitalità e hanno dovuto mettere grande impegno sportivo per poter fare una seduta all'altezza delle aspettative dei nostri interessati osservatori. La foto che abbiamo fatto assieme la dice davvero lunga rispetto al clima che si è instaurato".



ITSystem KG – Sas  
Via Rosministrs. 75  
39100 Bolzano/Bozen  
www.itssystem.it  
info@itssystem.it  
Tel. 0471/096506

HARDWARE  
SOFTWARE  
SMARTPHONE  
SERVER/NETZWERKE  
CLOUD  
INTERNET  
WEBDESIGN  
DOMAIN VERWALTUNG  
ELEKTRONISCHE  
FAKTURIERUNG  
DIGITALE UNTERSCHRIFT  
EMAIL PEC  
SMARTPHONE REPARATUR





## JAPAN ZU BESUCH IN SÜDTIROL

Eine Delegation des japanischen Vereins „Sol Levante“ war vor kurzem in Bozen zu Besuch. Das Treffen hatte der Leiter der Fußballschule Salvatore Leotta in die Wege geleitet und diente dazu, den Besuchern von „Sol Levante“ – einer Milan Academy in Japan – einen Einblick in die Arbeit des Südtiroler Jugendsektors zu geben. Leotta veranschaulichte den Japanern die Arbeit im Jugendsektor des Vereins und ließ sie auch einem Training seiner beiwohnen.

„Am 27. Dezember besuchten uns einige Mitglieder von Milans Fußballakademie in Japan, berichtet uns Salvatore Leotta. Die Gruppe bestand aus 11 Trainern und dem Leiter der Akademie, welchen ich persönlich kannte. Sie hatten zuvor an einem Kurs in Mailand teilgenommen, in Folge ein Training von Christian Brocchi's Brescia Calcio angesehen und mich daraufhin

gefragt, ob sie hier in Bozen vorbeischauen konnten. Gerne habe ich Sie zu einem Vormittagstraining der Profimannschaft begleitet, nach dessen Ende Cheftrainer Viali netterweise mit uns plauderte. Danach sprachen wir auch mit dem sportlichen Leiter Luca Piazzì. Am Nachmittag besuchten sie ein Training meiner Mannschaft und am Abend sprachen wir über die Trainingseinheit, deren Zielsetzung und die Trainingsmethoden des FC Südtirol im Allgemeinen.

Eine tolle Erfahrung für die Japanische Delegation, für mich als Trainer und für die Kids des Jahrgang 2003, welche Trainingsübungen vorführen durften. Es war zwar nicht das erste Mal, dass meine Spieler Trainern von „Auswärts“ Showtrainings geben mussten, doch es ist immer wieder eine Herausforderung und sie haben diese mit Bravour gemeistert.“

## GIOCATORE DEL MESE DI DICEMBRE JUGENDSPIELER DES MONATS DEZEMBER



**JACOPO  
PECORARO**

17.08.2004

B-JUGEND PROF. VENETO /  
GIOVANISSIMI PROF. VENETO

Jacopo è alla sua prima stagione nell'FC Südtirol e partecipa al campionato "Giovannissimi professionisti Veneto". Nonostante questo Jacopo si è integrato subito nella squadra dimostrando di avere delle qualità importanti nell'uno contro uno anche contro avversari più dotati fisicamente. Piede destro naturale, in questa prima parte di stagione ha ricoperto il ruolo sia di attaccante destro che sinistro. Altra caratteristica che lo contraddistingue è la determinazione che applica quando perde palla nel cercare di recuperarla prima possibile, dando un contributo importante anche alla fase difensiva della squadra. Da sottolineare inoltre il suo impegno durante gli allenamenti e la sua continua voglia di migliorarsi. Grande Jacopo continua così!

Jacopo wechselte zu Beginn der Saison zum FC Südtirol und spielt unter Trainer Zandonai in der B-Jugend Mannschaft, welche im Kreis Veneto agiert. Auch wenn neu im Team hat sich Jacopo gleich gut in die Mannschaft eingelebt. Er ist ein offensiver Außenstürmer, der sei es auf der linken wie auch auf der rechten Außenbahn agieren kann. Die Stärken des Rechtsfußes liegen im offensiven 1 gegen 1 Spiel und in der Fähigkeit, den Ball auch nach Verlust schnellstmöglich wieder zurückzubekommen. Jacopo zeichnete sich in dieser ersten Hälfte der Saison weiters durch einen hohen Trainingsfleiß und den Willen, sich in jeder Trainingseinheit verbessern zu wollen, aus. Bravo Jacopo, weiter so!

**alperia**

wir sind südtiroler energie  
siamo l'energia dell'alto adige



## I GIOVANISSIMI NAZIONALI PRIMI IN CLASSIFICA AD INIZIO 2017! DIE B-JUGEND STARTET 2017 ALS TABELLENFÜHRER!

**L**o scorso 15 gennaio, grazie alla quinta vittoria consecutiva, l'ottava più due pareggi nelle ultime undici gare disputate, i nostri Giovanissimi Nazionali – per la prima volta nella storia sportiva del nostro club – sono balzati al comando della classifica. Un primo posto condiviso con la Cremonese a quota 26 punti.

Complimenti a mister Saltori e ai suoi ragazzi, che nelle dodici partite di campionato disputate sino al 15 gennaio sono stati in grado di mettere assieme

uno score di 8 vittorie, 2 pareggi e 2 sole sconfitte, con ben 24 gol segnati (secondo miglior attacco del campionato) e appena 8 subiti.

**U**nsera B-Jugend national ist in Hochform. Mitte Januar besiegten die Jungs von Coach Saltori Lumezzane mit 3:0 Toren und besiegelten somit den fünften Sieg in Folge. Dank dieser Serie schossen die Weißroten in der Tabelle auf

den ersten Platz vor. Eine historische Leistung, denn noch nie befand sich unsere nationale B-Jugend auf dem ersten Tabellenplatz. Mit 24 Treffern sind Grezzani & Co. der zweitbeste Angriff, auch der Defensivwert von nur 8 kassierten Gegentoren ist Ligaspitze. Gemeinsam mit Cremonese führen die Buaben deshalb verdient die Rangliste an, insgesamt konnten die Talente 8 Siege und 2 Remis feiern. Nur 2-Mal verließen die Weißroten den Platz als Verlierer.

# AUSWÄRTS TRIKOT

# MAGLIA FUORI CASA





# AMARCORD

## FCS GOES ECCELLENZA

Nell'angolo "amarcord" che abbiamo voluto istituire raccontiamo la storia di alcuni calciatori che militano nel campionato di Eccellenza dopo essere cresciuti nel nostro club, dal quale si sono separati per motivi di diversa natura.

## ALESSIO ORFANELLO ASC ST.GEORGEN



Alessio Orfanello è uno dei tanti calciatori maturati e cresciuti all'interno del settore giovanile biancorosso. "Orfa" è un classe 1992, di ruolo attaccante, formato

calcisticamente nel settore giovanile della Stella Azzurra sotto gli insegnamenti del "maestro" Nicola Lorusso. Si è trasferito al Südtirol a partire dalla categoria Allievi, proseguendo il suo percorso di crescita nelle stagioni successive con la formazione Berretti. Nella stagione 2009/10, fortemente apprezzato dal suo mentore Alfredo Sebastiani, è stato aggregato in pianta stabile alla prima squadra, facendo molto bene nelle amichevoli precampionato alle quali ha preso parte. Nella medesima stagione è incappato nel primo dei ben quattro gravi infortuni al ginocchio della sua ancora giovane carriera, frenandone la crescita. Nella stagione 2011/12 si è trasferito in Bassa Atesina nel campionato di Eccellenza tra le fila del Salorno. Questa è invece la sua quinta stagione



consecutiva tra le fila dei "lupi pusteresi" del San Giorgio – ora in Eccellenza - con i quali ha anche disputato due campionati di Serie D.

### Quali sono i ricordi più belli della tua esperienza al Südtirol?

"Sicuramente i ricordi più belli sono legati agli amici che ho conosciuto e al salto che ho fatto direttamente dalla formazione Allievi alla prima squadra, nel contesto della quale non dimenticherò mai i giorni in cui sono stati in ritiro e le amichevoli".

### Hai mai pensato al fatto che senza infortuni probabilmente oggi giocheresti in Lega Pro con la maglia del Südtirol?

"Purtroppo non sono stato fortunato. Diciamo che se non mi fossi fatto male mi sarei potuto giocare le mie carte molto meglio visto che a 16 anni ero già nell'orbita della prima squadra. Però va bene anche così. I tanti infortuni mi hanno fatto crescere molto sul piano umano e caratteriale".

### Quale è stato l'allenatore che ti ha saputo valorizzare maggiormente e che ti ha trasmesso di più?

"Sebastiani mi ha dato molto, sia dal punto di vista sportivo che umano. E' stato il mio allenatore negli Allievi Nazionali ed è stato lui a volermi in prima squadra, facendomi crescere molto e mettendomi a confronto con esperienze

ed emozioni forti, come ad esempio i playout, dove ho vissuto tensioni e ansie che non avevo mai provato prima. Ho acquisito una mentalità diversa, da calciatore vero. E tale mi sentivo anche se in quel periodo mi allenavo e basta con la prima squadra, non giocando la domenica".

### Quale è stato il compagno di squadra più forte con il quale hai giocato nel settore giovanile biancorosso?

"Ho avuto compagni di squadra fortissimi: mi viene ancora oggi la pelle d'oca a pensarci, perché siamo cresciuti insieme. Un posto fra i migliori calciatori coi quali ho avuto la fortuna di giocare spetta senz'ombra di dubbio a Martin Ciaghi, uno che ha tutto ed è pressoché privo di punti deboli. E poi ci assomigliamo parecchio per caratteristiche".

### Quale è stato il calciatore che hai ammirato maggiormente della prima squadra del Südtirol?

"Ho sempre ammirato Hans Rudi Brugger, un esempio per impegno, dedizione al lavoro, professionalità. Sempre a tirare il gruppo in allenamento, sempre a metterci la faccia per tutti da vero capitano e poi anche fuori dal campo una gran persona".

### Hai qualche rimpianto particolare rispetto a quanto fatto finora, nella tua carriera?

"Rimpianti no, sinceramente. Un po' di amarezza sì, perché non ho potuto fare e dimostrare tutto quello che volevo e potevo per via degli infortuni".

### Quali sono i tuoi obiettivi futuri - personali e di squadra - per questo nuovo anno?

"Il primo biettivo personale è quello di stare finalmente bene fisicamente per dare tutto quello che posso dare. L'obiettivo di squadra, magari non in questa stagione ma perché no nella prossima, è di vincere il campionato di Eccellenza. Ho perso due finali play-off e negli ultimi due anni siamo stati a lungo in vetta alla classifica, vincendo Coppe Italia ed Euro Cup ma mai il campionato, come forse avremmo meritato".



# WHITE RED NEWS



## Via al cantiere di Maso Ronco.

Lunedì 9 gennaio è stato ufficialmente aperto il nuovo cantiere di Maso Ronco, dove sorgerà la nuova sede amministrativa del nostro club, autentico cuore pulsante di tutta l'attività del nostro sodalizio. All'interno della moderna palazzina ci saranno uffici, sale riunioni, spogliatoi, magazzini, lavanderie, centro medico e riabilitativo, palestra, sala per video-analisi, zona relax, sala per conferenze stampa, bar, ristorante e fanshop. Nei prossimi numeri del nostro magazine vi aggusteremo sullo stato dei lavori.

## Lasset die Bauarbeiten beginnen.

Am 9. Januar wurden die ersten Bodenarbeiten für das neue Trainingszentrum des FC Südtirol in der Sportzone Rungg in Eppan durchgeführt. In einem Jahr soll der neue Sitz des FCS im Montiggler Wald fertiggestellt werden. In der neuen Heimat des FC Südtirol sind neben den Büros der Mitarbeiter, Versammlungsräumen und den Umkleidekabinen der Profimannschaft und der Jugendmannschaften auch das Magazin und der Wäscherei, ein medizinisches Zentrum, ein Fitnessstudio, den Fanshop und ein Restaurant geplant. In den kommenden Ausgaben werden wir im FCS News Magazin in Bild und Text über das Fortschreiten der Arbeiten berichten.



## Il nostro team manager si è sposato.

Sabato 7 gennaio fiori d'arancio per il nostro team manager Emiliano Bertoluzza, che si è sposato con la sua Valentina assieme alla quale aveva – come si suol dire – “già messo su famiglia”, diventando papà del piccolo Federico. Alla cerimonia e alla successiva festa ha partecipato una delegazione biancorossa composta da dirigenti e calciatori, delegazione capeggiata dal Presidente Walter Baumgartner e dall'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer.

## Die Hochzeitsglocken läuten.

Am Samstag, 7. Januar besiegelten unser Teammanager Emiliano Bertoluzza und seine Valentina den Bund der Ehe. Die beiden gaben sich in der Chiesa di San Pietro in Trient das Ja-Wort, um daraufhin in der Residenz an der Lan in Salurn mit Freunden und Familienangehörigen zu feiern. Mit dabei auch eine Delegation an Spielern, Mitarbeitern und Trainern des FC Südtirol, sowie Präsident Walter Baumgartner und Geschäftsführer Dietmar Pfeifer. Vom FCS alles Gute an Emiliano, Valentina und dem kleinen Federico!

## Si giocherà (quasi) sempre di domenica sino a fine campionato.

Eccezion fatta per qualche sporadica occasione, legata a possibili anticipi (come quello di sabato 21 gennaio a Salò contro il Feralpi) o posticipi, ricordiamo a beneficio dei tifosi biancorossi che nel nuovo anno la nostra prima squadra giocherà – sia in casa che in trasferta – quasi sempre la domenica. Per conoscere date e orari, al momento definiti sino a fine febbraio, consultate la pagina del nostro sito ufficiale al seguente link: <http://www.fc-suedtirol.com/it/lega-pro/calendario-partite/11-0.html>.

## Wir spielen (fast) immer Sonntags.

Back to the roots! In den kommenden Wochen und Monaten wird der FC Südtirol seine Meisterschaftsspiele, wie vor einigen Jahren üblich, fast immer sonntags austragen. Zu Hause und auswärts agieren Hannes Fink & Co. - mit Ausnahme vom Spiel gegen Feralpisalò am 21. Januar - am eigentlichen Fußballtag. Um die genaue Uhrzeit der Spiele zu erfahren, genügt es, jeweils 2-3 Wochen vor dem Match den Spielkalender auf der Internetseite ([fc-suedtirol.com](http://fc-suedtirol.com)) aufzurufen.



*alperia*

*wir sind  
südtiroler  
energie*

*siamo  
l'energia  
dell'alto adige*

[www.alperia.eu](http://www.alperia.eu)

# PROSSIMI AVVERSARI IN CASA DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER



## BASSANO VIRTUS

**PRESIDENTE:** STEFANO ROSSO  
**DIRETTORE GENERALE:** WERNER SEEBER  
**ALLENATORE:** LUCA D'ANGELO  
**STADIO:** "MERCANTE" (2952 POSTI)  
**COLORI SOCIALI:** GIALLO-ROSSO

## FC SÜDTIROL V.S. BASSANO

DOMENICA 29 GENNAIO,  
ORE 14.30 (STADIO DRUSO)

### THE OTHER MATCHES

ALBINOLEFFE	FORLÌ	___:___
ANCONA	MACERATESE	___:___
LUMEZZANE	FERALPISALÒ	___:___
MODENA	TERAMO	___:___
PADOVA	FANO A.J.	___:___
PORDENONE	MANTOVA	___:___
SAMBENEDETTESE	GUBBIO	___:___
SANTARCANGELO	REGGIANA	___:___
VENEZIA	PARMA	___:___

### LA GARA D'ANDATA / DAS HINSPIEL (13.09.2016)

BASSANO

**1-1**  
(0-0)

FC SÜDTIROL

**Bassano (4-4-2):** Bastianoni; Formiconi, Barison, Bizzotto, Lancini (80. Maistrello); Falzerano, Cavagna (71. Laurenti), Proietti, Minesso; Grandolfo, Rantier (63. Fabbro)

**A disposizione:** Piras, Pasini, Bianchi, Tronco, Soprano, Bortot, Crialess

**Allenatore:** Luca D'Angelo

**Arbitro:** Alessandro Prontera di Bologna (Macaddino-Biasini)

**Reti:** 67. Gliozzi (0-1), 85. Grandolfo (1-1)

**Note:** ammoniti Falzerano (B), Bizzotto (B), Bassoli (FCS) e Fortunato (FCS)

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Tait, Baldan, Bassoli, Sarzi; Furlan, Obodo, Fink; Ciurria (89. Packer), Gliozzi (82. Sparacello), Tulli (75. Di Nunzio)

**A disposizione:** Fortunato, Martinelli, Brugger, Vasco, Torregrossa, Spagnoli

**Allenatore:** William Viali



Al centro Mattia Minesso, uno dei due, ex' della partita assieme a Roberto Candido

## Kärntener Seen zum Kennenlernen... Fare conoscenza di laghi carinziani...

[www.sonnenresorts.at](http://www.sonnenresorts.at)

Genießen Sie die Landschaft und die Vielzahl der glasklaren Seen Kärntens, dem südlichsten Bundesland Österreichs und verbringen Sie angenehme Stunden in einem der Sonnenhotels & Resorts. Kärnten gilt als die Sonnenprovinz des Landes.

**Jetzt buchen  
und 10 % Rabatt  
sichern!**



Kaum eine andere Region der Alpenrepublik genießt so viele Sonnenstunden wie Kärnten und bietet so schier umfangreiche Ausflugsmöglichkeiten, Sport- und Freizeitaktivitäten. Kulinarische regionale Speisen am Abend ganz im Sinne der Kärntener Gastfreundschaft gehören selbstverständlich immer mit dazu.

Assaporate il paesaggio e la varietà dei laghi carinziani nella regione a sud di Austria e spendete ore vivibili in un degli nostri impianti. Carinzia è la "provincia sole" di Austria.

Nessun altro parte di Austria assapora tante ore di sole come Carinzia e offre tante possibilità per fare un giro, attività di sport e ricreativo.

Cibi tipici per la cena sono sempre parte della ospitalità carinziana.



**Prenotare subito  
e accaparrarsi  
-10%!**



**Rabattcode: FCS-1612-SHS**

**Codice per la riduzione: FCS-1612-SHS**

Einlösbar am Telefon und Online!  
Esigibile al telefono e online.

Tel: 0043 4273 - 2375 oder 0049 5321 - 685540

Email: [info@sonnenresorts.at](mailto:info@sonnenresorts.at)

**sonnenresort**  
**MALTSCHACHER SEE**  
familie. unbeschwert. aktiv.

**sonnenhotel**  
**HAFNERSEE**  
miteinander. individuell. engagiert.

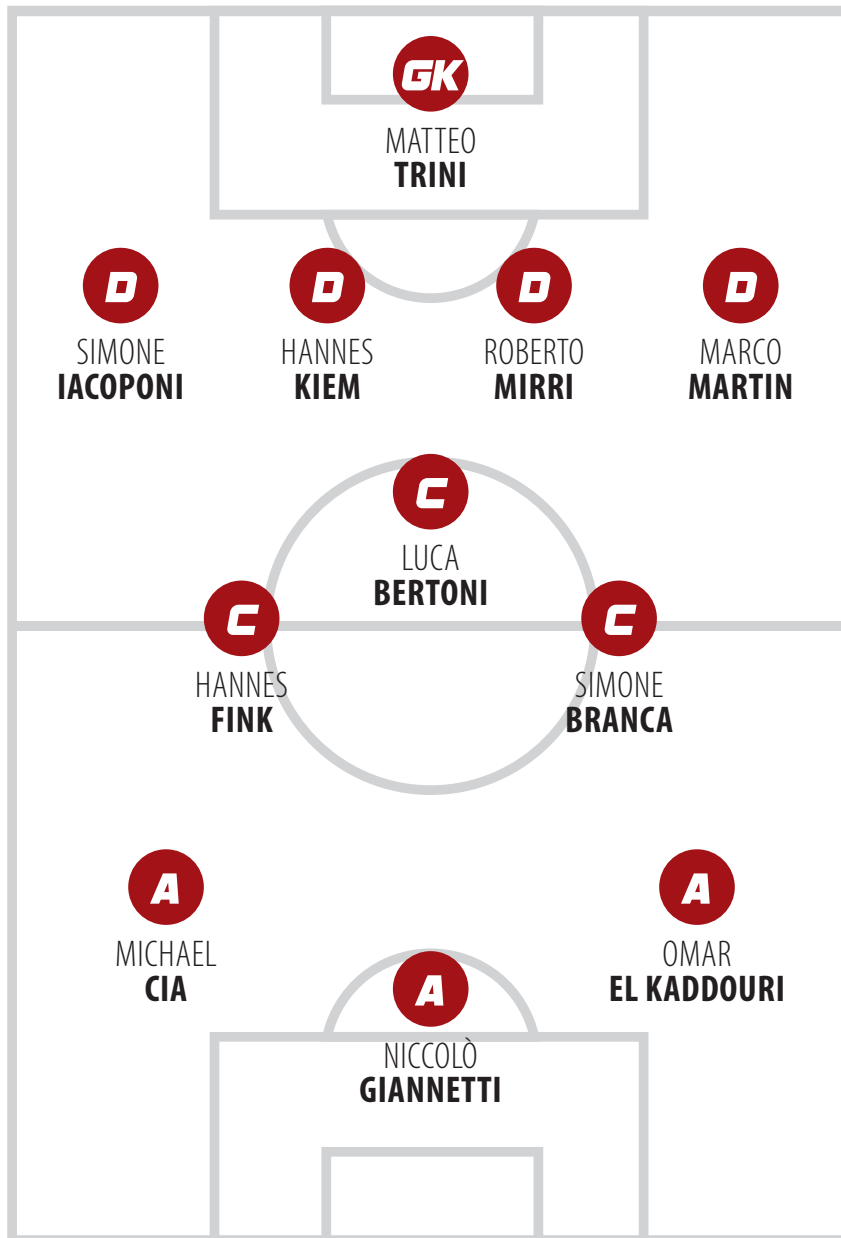
**sonnenresort**  
**OSSIACHER SEE**  
seh(hen). erleben. mitmachen.



# MY PERFECT 4

## MANUEL FISCHNALLER

Der Südtiroler Stürmer spielt seit zwei Jahren bei Alessandria Calcio. Im Dress des FCS erzielte er 37 Tore in 141 Spielen. Außerdem agierte Manuel in der Primavera-Mannschaft von Juventus Turin und in der Serie B bei Reggina. Für uns hat er seine perfekte FC Südtirol-Elf zusammengestellt. | L'attaccante è uno dei più grandi talenti altoatesini. Dopo aver militato nel settore giovanile dell'FC Südtirol, ha disputato un anno nella Primavera del Juventus. Poi presenze nella prima squadra dell'FCS, in Serie B alla Reggina per poi approdare all'Alessandria, il suo club attuale. Con l'FC Südtirol vanta 141 presenze e 37 gol. Per noi "Manz" ha disegnato la sua formazione ideale dei giocatori che hanno indossato la maglia biancorossa.



## THE COACH



„Keiner meiner bisherigen Trainer besaß ein solches Charisma wie Stroppa. Seine Art die Mannschaft zu leiten ist toll, er weiß wann man scherzen kann und wann gearbeitet werden muss. Zudem verfügt er über ein gutes Spielverständnis. Persönlich lernte ich von ihm technisch und taktisch sehr viel. Er setzte voll auf mich und schenkte mir sein Vertrauen. Unter seiner Leitung spielte ich in Bozen eine tolle Saison und erzielte 13 Treffer.“

## THE SUBS

**1** HANS RUDI BRUGGER

**2** MANUEL SCAVONE

**3** ALESSANDRO CAMPO

## LA PAGINA DEGLI INDOVINELLI / DIE RÄTSELSEITE

### SUDOKU

Ist ein japanisches Logikrätsel. Das Ziel ist es, ein 9×9-Gitter mit den Ziffern 1 bis 9 so zu füllen, dass jede Ziffer in jeder Spalte, in jeder Zeile und in jedem Block genau einmal vorkommt.

Il sudoku è un gioco di logica nel quale al giocatore o solutore viene proposta una griglia di 9×9 celle, ciascuna delle quali può contenere un numero da 1 a 9, oppure essere vuota; la griglia è suddivisa in 9 righe orizzontali e 9 colonne verticali.

	2		5		1		9	
8			2		3			6
	3			6			7	
		1				6		
5	4						1	9
		2				7		
	9			3			8	
2			8		4			7
	1		9		7		6	

### ZITATE

Sind Sie ein Fußballexperte? Ja? Dann wissen Sie mit Sicherheit von wem die unten angeführten Sprüche stammen. Kreuzen Sie die richtige Antwort an. Viel Glück.

„Strunz! Strunz ist zwei Jahre hier, hat gespielt zehn Spiel, ist immer verletzt. Was erlauben Strunz?“

- Giovanni Trapattoni
- Ottmar Hitzfeld

„Abseits ist, wenn der Schiedsrichter pfeift.“

- Franz Beckenbauer
- Lothar Matthäus

„Das einzige Tier bei uns zu Hause bin ich.“

- Oliver Kahn
- Javier Zanetti

„Wir suchen gerade nach einem Haus. Aber wenn wir nichts finden, mein Gott, dann kaufe ich halt einfach das Hotel.“

- Zlatan Ibrahimovic
- Ronaldinho

„Ich habe viel von meinem Geld für Alkohol, Weiber und schnelle Autos ausgegeben. Den Rest habe ich einfach verprasst.“

- Wayne Rooney
- George Best

„No say the cat is in the sac when you have not the cat in the sac“

- Arsène Wenger
- Giovanni Trapattoni

„Ich habe nicht gesagt, dass ich der Beste bin. Ich kenne nur keinen Besseren.“

- José Mourinho
- Pep Guardiola

### RÖFIX – Sistemi per costruire

Il successo dei nostri clienti è il nostro successo.

### RÖFIX – Bauen mit System

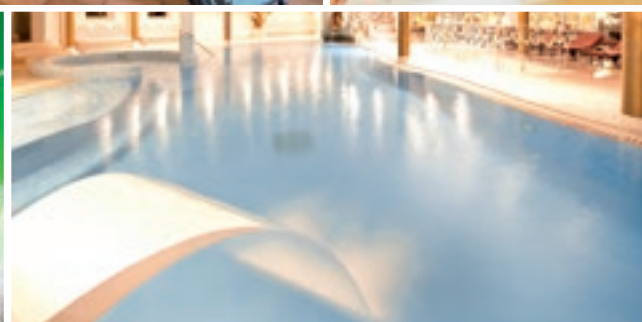
Der Erfolg unserer Kunden ist auch unser Erfolg.



Die ganze Urlaubsvielfalt Südtirols unter einem Namen  
Tutta la varietà dell'Alto Adige sotto un unico nome

[www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)

**INFO: Mit über 8000 m<sup>2</sup> eine der größten privaten Wellness- und Badelandschaften im Alpenraum!**  
**INFO: la nostra area wellness e bagni con 8000 m<sup>2</sup> è la più ampia dell'intero arco alpino!**



Infos:  +39 0472 656232

 [info@schneeberg.it](mailto:info@schneeberg.it)



**WHITERED NEWS**

Whiterednews  
@WhiteRedNews

Home  
Post  
Video  
Foto  
Informazioni  
Persone a cui piace

[Crea una Pagina](#)

Il programma sportivo dedicato a **FC SÜDTIROL BOLZANO • BOZEN**

è in onda in esclusiva solo su **RTTR** (canale 11 del digitale terrestre)

ogni giovedì sera alle 22:00

Ti piace • Pagina seguita • Condividi • Altro • [Invia un messaggio](#)

In evidenza per te

Rimani in contatto con Whiterednews

Salva White

Programma TV

Cerca post in questa Pagina

Invita i tuoi amici a notare "Mi piace" a questa Pagina

Consiglia agli amici questa Pagina

## Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

## Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!




Die Skihütten in Obereggen - Pampeago  
Inmitten des Skigebietes - nel centro sciistico

**ZISCHG-ALM**  
Skihütte-Baita

**LATEMAR**  
Skihütte - Baita

ski center latemar  
OBereggen-PAMPEAGO-PREDAZZO

## Per i nostri tifosi c'è la pagina Facebook della trasmissione #WHITEREDNEWS

### „Gefällt mir“ klicken auf der Facebookseite unserer TV-Sendung

**P**er meglio interagire con i tanti tifosi e telespettatori che seguono abitualmente sull'emittente regionale RTTR (canale 11 del digitale terrestre) la trasmissione #WHITEREDNEWS, rotocalco sportivo settimanale interamente dedicato alle vicende calcistiche del nostro club, in onda ogni giovedì alle ore 22 con repliche il venerdì alle 14.30 e 22.30, il nostro Ufficio Stampa ha pensato bene di creare una pagina Facebook dedicata alla trasmissione, all'interno della quale pubblicare i "video on demand" delle singole puntate, permettendo quindi ai telespettatori di seguire la trasmissione anche sul web, le foto del backstage della trasmissione, i servizi che vanno in onda durante la trasmissione, ma anche i post con le domande

da casa dei telespettatori per gli ospiti che di volta in volta si alternano in studio. Quindi, per interagire con la trasmissione e con gli ospiti, diventate "fan" della pagina ufficiale Facebook della trasmissione #WHITEREDNEWS che trovate al seguente link: <https://www.facebook.com/WhiteRedNews/>.

**S**eit Beginn der Saison 2016/2017 läuft auf dem regionalen TV-Sender RTTR (Kanal 11 im digitalen Fernsehen) die Sendung WHITEREDNEWS des FC Südtirol. Jeden Donnerstag (22 Uhr) und Freitag (14.30 und 22.30 Uhr Wiederholung) erfahren die Fans des FCS Neuheiten rund um den einzigen Profifußballclub des

Landes. Gäste im Studio, die Möglichkeit mit Fragen zu interagieren und viele tolle Ausschnitte aus den Partien der Profimannschaft und der Jugendmannschaften erwarten die vielen Zuseher. Und um die Fans des FC Südtirol noch weiter einzubinden gibt es seit kurzem die Facebook-Präsenz der TV-Sendung. Auf der Facebook-Seite von WHITEREDNEWS können alle Sendungen und Videoberichte angeschaut werden. Zudem können die Fans auf der Seite Fragen an die Studiogäste richten und es gibt interessante Hintergrundberichte aus dem Bozner RTTR-Studio. Worauf wartet ihr noch? Sucht auf Facebook die Fanseite oder gebt den Hashtag #whiterednews ein und klickt auf „Gefällt mir“!

# WHITEREDNEWS

Il programma sportivo dedicato a



è in onda in esclusiva solo su  (canale 11 del digitale terrestre)

**ogni giovedì sera alle 22:00**  
**in replica il venerdì ore 14:30 e 22:30**

# L'ULTIMO DELL'ANNO FESTEGGIATO DAI NOSTRI CALCIATORI DER LETZTE TAG DES JAHRES, GEFEIERT VON UNSEREN PROFIS

Nelle ore immediatamente successive al pareggio casalingo contro il Gubbio, nell'ultima partita del 2016, i calciatori biancorossi sono stati lasciati liberi di festeggiare la notte di San Silvestro e l'arrivo del 2017 con famigliari ed amici, iniziando così una settimana di vacanza concessa loro da allenatore e Società in nome delle tre settimane di sosta del campionato che non si è invece fermato sotto Natale, dove si è giocato il 23 e il 30 dicembre. Di seguito riportiamo alcune foto che ritraggono i nostri calciatori nei festeggiamenti della notte di San Silvestro, a cavallo fra l'ultimo giorno del 2016 ed il primo del 2017.

Nach dem letzten Spiel des Jahres, welches am 30. Dezember ausgetragen wurde, begann für unsere Spieler eine einwöchige Trainingspause. Deshalb konnten die Spieler den Jahreswechsel mit Freunden und Familie feiern, ehe sie am 7. Januar das Training unter Coach Viali wieder aufnehmen. Hier einige Schnappschüsse und Grüße der FCS-Kicker.



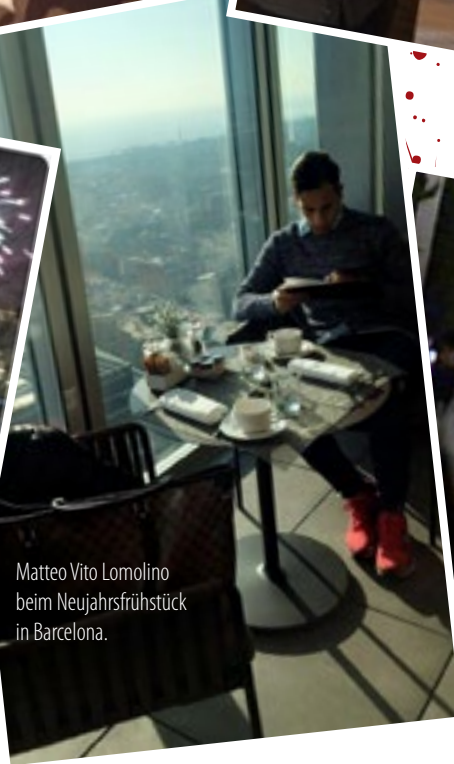
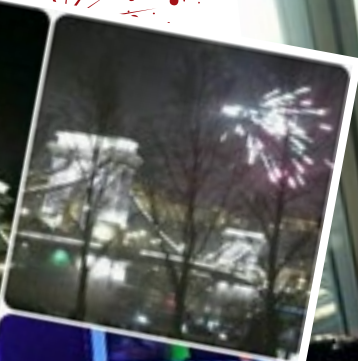
Spagnoli zweiter von links feierte mit Freunden.



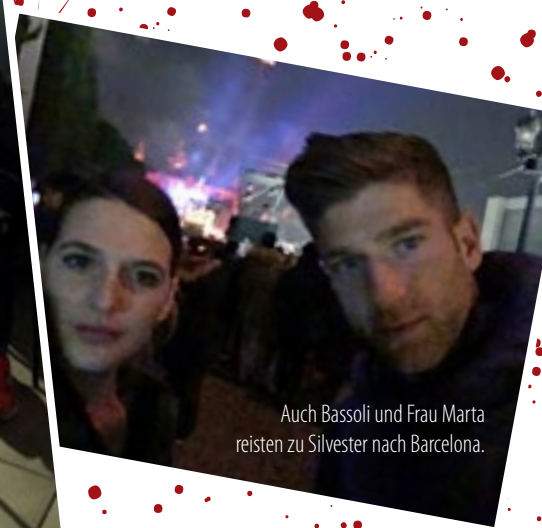
Cia verbrachte Silvester mit seinen Freunden Stefan und Michael in Gröden.



Packer erlebte mit seiner Frau das Neujahrfeuerwerk in Budapest.



Matteo Vito Lomolino beim Neujahrfrühstück in Barcelona.



Auch Bassoli und Frau Marta reisten zu Silvester nach Barcelona.

# Asphaltarbeiten • Straßenbau Asfalti • costruzioni stradali



**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

Armin Varesco: 333 290 70 31 • Thomas Varesco: 335 763 83 08

39044 Neumarkt / Egna • Tel. 0471 812793 • Fax 0471 820667 • info@n-varesco.it • www.n-varesco.it



Erlebnis Duschen

Emozione Doccia

Shower Emotions

